叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 药物(the Drug) 000001

2. 药物(the Drug) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

药物(The Drug)
第1/2页

[ðə; ði] [drʌg]
THE **DRUG**
这 药品

毒品

[baɪ][siː] . [siː] . -
By **C** **.** **C** **.** **MacAPP**
经过 C . C . -

作者：CC MacAPP

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [mɑːr'tiːnɛz]
Illustrated **by** **MARTINEZ**
插图 经过 马丁内斯

插图作者：马丁内斯

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['gæləksi] ['mægəziːn] ['februeri] - .
Galaxy **Magazine** **February** **1961** **.**
星系 杂志 二月 - .

《银河》杂志1961年2月刊。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] ['dedli] .
It **could** **be** **deadly** **.**
它 可以 是 致命 .

这可能会致命。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['testɪd] .
It **had** **to** **be** **tested** **.**
它 有 到 是 测试 .

必须进行测试。

[bʌt; bət]
But
但

但

['seɪlz] ['wɑːntɪd][ə; eɪ] [nuː] ['prɑːdʌkt] [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] .
Sales **wanted** **a** **new** **product** **this** **very** **minute** **.**
销售量 通缉 一个 新的 产品 这 非常 分钟 .

销售部门要求立刻推出新产品。

['eɪməs] ['pæri] , [ə; eɪ]['riːdʒən(ə)l]['mænɪdʒər][fɔːr; fər]['wɛlən, 'hwɛlən, 'hwiːlən, 'wiːlən] , [ɪŋk] . ([fɑːrm] &

Amos	**Parry**	**,**	**a**	**regional**	**manager**	**for**	**Whelan**	**,**	**Inc**	**.**	**(**	**Farm**	**&**
阿莫斯	格挡	,	一个	区域	经理	为了	惠兰	,	公司	.	(	农场	&

[ræntʃ] ['kemɪklz] & ['fiːdz]) ,

Ranch	**Chemicals**	**&**	**Feeds**	**)**	**,**
牧场	化学品	&	饲料	)	,

Amos Parry，Whelan公司（农场和牧场化学品及饲料）的区域经理

[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][wɜːrk][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] ['ɜːrli] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][læb]

had	**come**	**to**	**work**	**a**	**few**	**minutes**	**early**	**and**	**was**	**waiting**	**in**	**the**	**lab**
有	来	到	工作	一个	很少	分钟	早期的	和	曾是	等待	在	这	实验室

[wen] [fræŋk] [bɑːrnz] [ə'raɪvd] .

when	**Frank**	**Barnes**	**arrived**	**.**
什么时候	坦率	巴恩斯	到达的	.

他提前几分钟到了公司，在实验室里等着弗兰克·巴恩斯到来。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'vɪʒənz] [tʃiːf] ['kemɪst] [wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['nɜːrvəs] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,

He	**saw**	**that**	**the**	**division's**	**chief**	**chemist**	**was**	**even**	**more**	**nervous**	**than**	**usual**	**,**
他	锯	那	这	部门的	首席	化学家	曾是	甚至	更多的	紧张的	比	通常	,

他发现该部门的首席化学家比平时更加紧张。

[soʊ][hiː; hi] [ɪn'vestɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ɪn] ['suːðɪŋ] [smɔːl] [tɔːk] [bɪ'fɔːr] ['seɪɪŋ] , " [fræŋk] ,

so	**he**	**invested**	**a**	**few**	**minutes**	**in**	**soothing**	**small**	**talk**	**before**	**saying**	**,**	**"**	**Frank**	**,**
所以	他	投资	一个	很少	分钟	在	舒缓	小的	讲话	前	说	,	"	坦率	,

所以他花了几分钟时间闲聊几句，安抚对方的情绪，然后才说："弗兰克，

['seɪlz] [ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [pʊʃ] [fɔːr; fər] [ðæt] [nuː] ['hɔːrmoʊn] .

Sales	**is**	**beginning**	**to**	**push**	**for**	**that**	**new**	**hormone**	**.**
销售量	是	开始	到	推	为了	那	新的	激素	.

销售部门开始大力推广这种新型激素。

" [ɪ'miːdiətli] , [bɑːrnz] [keɪm] [ʌn'suːðd] .

"	**Immediately**	**,**	**Barnes**	**came**	**unsoothed**	**.**
"	立即地	,	巴恩斯	来了	未受抚慰	.

"巴恩斯立刻就没了兴致。"

" [bɪl] ['dɛtrɪk] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [foʊn] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ['jestərdeɪ] , ['mɪstər] . ['pæri] .

"	**Bill**	**Detrick**	**was**	**on**	**the**	**phone**	**about**	**it**	**yesterday**	**,**	**Mr**	**.**	**Parry**	**.**
"	账单	德特里克	曾是	在	这	电话	关于	它	昨天	,	先生	.	格挡	.

"昨天比尔·德特里克就此事打过电话，帕里先生。"

[aɪm] ['sɑːri] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'brʌpt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

I'm	**sorry**	**I**	**was**	**abrupt**	**with**	**him**	**.**
我是	对不起	我	曾是	突然	和	他	.

我很抱歉之前对他态度生硬。

" ['eɪməs] [grɪnd] .

"	**Amos**	**grinned**	**.**
"	阿莫斯	咧嘴一笑	.

阿莫斯咧嘴一笑。

" [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] , [hiː; hi]['hæznt][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə]['menʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] [jet] .

"	**If**	**you**	**were**	**,**	**he**	**hasn't**	**had**	**a**	**chance**	**to**	**mention**	**it**	**to**	**me**	**yet**	**.**
"	如果	你	是	,	他	还没有	有	一个	机会	到	提到	它	到	我	然而	.

"如果你真是那样的人，他还没有机会跟我提起这件事。"

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [wiːd] ['betər] [laɪt] [ə; eɪ]['faɪər]['ʌndər][ðə; ði] [θɪŋ] .

But	**I**	**think**	**we'd**	**better**	**light**	**a**	**fire**	**under**	**the**	**thing**	**.**
但	我	思考	我们会	更好的	光	一个	火	在下面	这	事物	.

但我认为我们最好加快进度。

[wiːl] ['prɑːbəbli] [get] [ə; eɪ] [blæst] [frʌm; frəm] ['bʌfəloʊ] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] .

We'll	probably	get	a	blast	from	Buffalo	before	long	.
出色地	大概	得到	一个	爆炸	从	水牛	前	长的	.

我们可能很快就会收到来自布法罗的猛烈抨击。

[haʊ] ['meni] [men] [duː] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ? "

How	many	men	do	you	have	on	it	?	"
如何	许多	男人	做	你	有	在	它	?	"

你们船上有多少人?

" [wel] , [tuː] ['helpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ruː'tiːn] [wɜːrk] , [bʌt; bət] [aɪv] [dʌn] [moʊst] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ'self] ,

"	Well	,	two	helping	with	routine	work	,	but	I've	done	most	of	it	myself	,
"	出色地	,	二	帮助	和	常规	工作	,	但	我已经	完毕	最多	的	它	我	,

['iːvnɪŋz] [ænd; ənd] ['wɪkˌendz] .

evenings	and	weekends	.
晚上	和	周末	.

"嗯，有两个人帮忙做一些日常工作，但大部分工作都是我自己做的，都是在晚上和周末完成的。"

[aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt] ['enibɑːdi] [tuː; tə] [noʊ] [tuː] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	didn't	want	anybody	to	know	too	much	about	it	.
我	没有	想	任何人	到	知道	也	很多	关于	它	.

我不想让任何人知道太多。

['mɪstər] . ['pæri] , [aɪm] ['wɜːrid] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

Mr	.	Parry	,	I'm	worried	about	it	.	"
先生	.	格挡	,	我是	担心	关于	它	.	"

帕里先生，我很担心。

" ['wɜːrid] ?

"	Worried	?
"	担心	?

"担心?

[haʊ] [duː] [juː; jʊ] [miːn] ? "

How	do	you	mean	?	"
如何	做	你	意思是	?	"

你是什么意思? "

" [wel] — [let] [ˌem 'iː] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['lɪtər] [wiːv] [bɪn] ['testɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] .

"	Well	—	let	me	show	you	the	litter	we've	been	testing	it	on	.
"	出色地	—	让	我	展示	你	这	垃圾	我们已经	到过	测试	它	在	.

"好吧——让我给你们看看我们一直在测试的猫砂。"

" [ðə; ði] [pɪgz] [wɜːr; wər] [ɪn] [penz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [læb] .

"	The	pigs	were	in	pens	outside	the	lab	.
"	这	猪	是	在	钢笔	外部	这	实验室	.

"这些猪被圈养在实验室外的猪圈里。"

['eɪməs] [hæd; həd] [siːn] ['fɪgjərz] [ɑːn] [weɪt] [geɪn] [ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəl] [helθ] ([ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz]

Amos	had	seen	figures	on	weight	gain	and	general	health	(	the	latter	was
阿莫斯	有	已见	数据	在	重量	获得	和	一般的	健康	(	这	后者	曾是

[wʌt] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [biː; bi] [sen'seɪʃən(ə)l]) [bʌt; bət] ['hædnt] [siːn] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [fɔːr; fər] [tuː] [wiːks] .

what	promised	to	be	sensational	)	but	hadn't	seen	the	animals	for	two	weeks	.
什么	承诺	到	是	轰动一时	)	但	之前没有	已见	这	动物	为了	二	周	.

阿莫斯已经看到了有关体重增加和总体健康状况的数据（后者有望成为轰动性的数据），但他已经两周没见到这些动物了。

[hiː; hi] [aɪd] [ðə; ði] [fɜːrst] [bʌntʃ] .

He	eyed	the	first	bunch	.
他	眼睛	这	第一的	束	.

他盯着第一捆东西看。

" [haʊ] [oʊld][ɪz] [ðæt] [bɔːr] [pɪg] ? "
" How old is that boar pig ? "
" 如何 老的 是 那 公猪 猪 ? "

那头公猪多大了?

" [nɑːt][kwaɪt] [fɔːr] [mʌnθs] .
" Not quite four months .
" 不是 相当 四 几个月 .

不到四个月。

" ['eɪməs][wʌz; wəz][noʊ]['ekspɜːrt] ,
" Amos was no expert ,
" 阿莫斯 曾是 不 专家 ,

阿莫斯并非专家,

[bʌt; bət]['hiːd] [spent] ['meni] ['aʊərz] [ɑːn] ['kʌstəmərz] - ['fɑːrmz][ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l]
but he'd spent many hours on customers ' farms and he thought the animal
但 他会 花费 许多 小时 在 顾客 - 农场 和 他 想法 这 动物
[lʊkt] [mɔːr] [mə'tʃʊr] [ðæn; ðən] [ðæt] .
looked more mature than that .
看起来 更多的 成熟 比 那 .

但他曾在客户的农场里待过很长时间，他认为这只动物看起来比实际年龄要成熟得多。

[soʊ][dɪd][ðə; ði] [ʃoʊt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pen] , [ðoʊ] [ðeɪ] [tendid] [mɔːr] [tuː; tə][fæt] .
So did the shoats in the same pen , though they tended more to fat .
所以 做过 这 小猪 在 这 相同的 笔 , 尽管 他们 倾向于 更多的 到 胖的 .

同一圈养的小猪也是如此，尽管它们往往更肥一些。

[ɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] [hæd; həd][æn; ən] [ɑːd] [lʊk] , ['sɜːrt(ə)nli][nɑːt]['nɔːrm(ə)l][fɔːr; fər] ['jɔːkʃə] [ʌv; əv]
All of the group had an odd look , certainly not normal for Yorkshires of
全部 的 这 团体 有 一个 奇怪的 看 , 当然 不是 普通的 为了 约克郡人 的
[ðer; ðər][eɪdʒ] .
their age .
他们的 年龄 .

这群人看起来都很怪异，这对于他们这个年龄的约克郡人来说肯定不正常。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][waɪld][hɔːgz] .
He thought of wild hogs .
他 想法 的 荒野 猪 .

他想到了野猪。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [helθ] ['fæktər] ?
" Is it just the general health factor ?
" 是 它 只是 这 一般的 健康 因素 ?

“仅仅是健康状况方面的问题吗？”

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] , ['mɪstər] . ['pæri] .
" I don't think so , Mr . Parry .
" 我 不 思考 所以 , 先生 . 格挡 .

“我不这么认为，帕里先生。”

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ðɪs] ['wɔznt] ['æktʃuəli] [ə; eɪ]['hɔːrmoʊn] . "
You remember I told you this wasn't actually a hormone . "
你 记住 我 讲述 你 这 不是 实际上 一个 激素 . "

你记得我跟你说过，这其实不是激素吗?

" [aɪ] [noʊ] .
" I know .
" 我 知道 .

“我知道。

[juː; jʊ]['wɑːntɪd][tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ðæt][fɔːr; fər]['siːkrəsi] , [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː] . "
You wanted to call it that for secrecy , you told me . "
你 通缉 到 称呼 它 那 为了 保密 , 你 讲述 我 . "

你告诉我，你想用这个名字是为了保密。

" [jes] , [sɜːr] , [bʌt; bət][aɪ]['dɪdnt] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wʌz; wəz] .
" Yes , sir , but I didn't tell you what it really was .
" 是的 , 先生 , 但 我 没有 告诉 你 什么 它 真的 曾是 .

“是的，先生，但我没有告诉您那到底是什么。”

['mɪstər] . ['pæri] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][fə'mɪliər][wɪð; wɪθ][hɪp'nɑːtɪks] ?
Mr . Parry , are you familiar with hypnotics ?
先生 . 格挡 , 是 你 熟悉的 和 催眠药 ?

帕里先生，您了解催眠术吗?

['meskəlɪn] , [ɪ'speʃəli] ? "
Mescaline , especially ? "
麦司卡林 , 尤其 ? "

尤其是麦司卡林?

" [noʊ] , [aɪm][nɑːt] , [fræŋk] . "
" No , I'm not , Frank . "
" 不 , 我是 不是 , 坦率 . "

“不，我不是，弗兰克。”

" [wel] , [ɪts] [ə; eɪ] [drʌg] [ðæt] ['kɔːzɪz] [strɔːŋ] [həˌluːsə'neɪʃənz] .
" Well , it's a drug that causes strong hallucinations .
" 出色地 , 它是 一个 药品 那 原因 强的 幻觉 .

“嗯，这是一种能引起强烈幻觉的药物。”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['kemɪk(ə)l] [dɪ'rɪvətɪv] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
This is a chemical derivative of it .
这 是 一个 化学 衍生物 的 它 .

这是它的化学衍生物。

" ['eɪməs] [grɪnd] [ə'gen] .
" Amos grinned again .
" 阿莫斯 咧嘴一笑 再次 .

阿莫斯又咧嘴一笑。

" [paɪp] [driːmz] [fɔːr; fər][hɔːgz] ?
" Pipe dreams for hogs ?
" 管道 梦境 为了 猪 ?

“猪的白日梦？”

" [hiː; hi][kwɪt] ['grɪnɪŋ] [æz; əz][ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)nz] [strʌk] [hɪm; ɪm] .
" He quit grinning as implications struck him .
" 他 辞职 咧嘴笑 作为 含义 击 他 .

“他脸上的笑容消失了，因为他意识到了一些事情的含义。”

[ɪf] [ðɪs] [θɪŋ] ['dɪdnt][pæn][aʊt] ,
If this thing didn't pan out ,
如果 这 事物 没有 平底锅 出去 ,

如果这件事没成功，

['æftər][ðə; ði] ['mʌni] [ðeid] [spent][ænd; ənd][ðə; ði]['ruːməz] [ðæt][hæd; həd] [siːpt] [aʊt] ,
after the money they'd spent and the rumors that had seeped out ,
后 这 钱 他们会 花费 和 这 谣言 那 有 渗出 出去 ,

在他们花费了那么多钱，以及谣言四起之后，

[ðɛəd] [biː; bi][sʌm; səm]['næsti] ['kwestʃənz] [frʌm; frəm]['bʌfəloʊ] .

there'd	be	some	nasty	questions	from	Buffalo	.
那里	是	一些	可恶的	问题	从	水牛	.

布法罗方面可能会提出一些棘手的问题。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn] ['selɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . . . .

And	if	it	did	,	and	they	began	selling	it	.	.	.	.
和	如果	它	做过	,	和	他们	开始	销售	它	.	.	.	.

如果真是这样，而且他们开始出售的话.....

" [wʌt] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][duː][tuː; tə]['hjuːmən] ['biːɪŋs] ? " [æskt] ['eɪməs] .

"	What	would	it	do	to	human	beings	?	"	asked	Amos	.
"	什么	会	它	做	到	人类	生物	?	"	问	阿莫斯	.

"这会对人类造成什么影响？"阿莫斯问道。

[bɑːrnz] [ə'vɔɪdɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

Barnes	avoided	his	eyes	.
巴恩斯	避免	他的	眼睛	.

巴恩斯避开了他的目光。

" [ðæts] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [aɪm] ['wɜːrid] [ə'baʊt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	That's	one	of	the	things	I'm	worried	about	,	"	he	said	.
"	那就是	一	的	这	事物	我是	担心	关于	,	"	他	说	.

"这是我担心的事情之一，"他说。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ə'nʌðər] [pɪg] .

"	I	want	to	show	you	another	pig	.
"	我	想	到	展示	你	其他	猪	.

我想带你去看另一头猪。

" [ðɪs] [wʌn][wʌz; wəz]['aɪsəleɪtɪd][ɪn][ɪts] [oʊn] [pen] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['iːv(ə)n]['streɪndʒər][ðæn; ðən]

"	This	one	was	isolated	in	its	own	pen	,	and	it	looked	even	stranger	than
"	这	一	曾是	孤立	在	它是	自己的	笔	,	和	它	看起来	甚至	陌生人	比

[ɪts] ['sibliŋz] .

its	siblings	.
它是	兄弟姐妹	.

"这只兔子被单独关在围栏里，看起来比它的兄弟姐妹还要奇怪。"

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ɪts] [her] [wʌz; wəz] ['θɪkər] , [ænd; ənd] [blæk] .

In	the	first	place	,	its	hair	was	thicker	,	and	black	.
在	这	第一的	地方	,	它是	头发	曾是	较厚	,	和	黑色的	.

首先，它的毛发更浓密，而且是黑色的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɑːdnəs] [ɪn][ɪts] [ʃeɪp] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veɪgli] [fə'mɪliər] ['sɪnjʊəsnəs] [ɪn]

There	was	an	oddness	in	its	shape	and	a	vaguely	familiar	sinuousness	in
那里	曾是	一个	怪异	在	它是	形状	和	一个	依稀	熟悉的	蜿蜒曲折	在

[ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [muːvd] [ðæt] [meɪd] ['eɪməs] - [skɪn] ['prɪk(ə)l] .

the	way	it	moved	that	made	Amos	'	skin	prickle	.
这	方式	它	已搬	那	制成	阿莫斯	-	皮肤	刺	.

它的形状有些怪异，移动的方式又带着一种似曾相识的蜿蜒感，这让阿莫斯感到一阵刺痛。

" [wɒts] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	What's	wrong	with	it	?	"	he	asked	.
"	是什么	错误的	和	它	?	"	他	问	.

"它有什么问题吗？"他问道。

" [its] ['helθi] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [ænd; ənd][ækts] . "

"	It's	healthy	except	for	the	way	it	looks	and	acts	.	"
"	它是	健康	除了	为了	这	方式	它	看起来	和	行为	.	"

"除了外观和行为方式之外，它本身是健康的。"

" [seɪm] ['lɪtər] [ænd; ənd]['doʊsɪdʒ] ? "
" Same litter and dosage ? "
" 相同的 垃圾 和 剂量 ? "

“同样的窝仔和剂量吗？”

" [jes] , [sɜːr] — [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][gɑːt][dʒʌst][wʌn][doʊs] .
" Yes , sir — all of them got just one dose .
" 是的 , 先生 — 全部 的 他们 得到 只是 一 剂量 .

“是的，先生——他们都只接种了一剂。”

[ðə; ði] [ɪ'fekts] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['pɜːrmənənt] .
The effects seem to be permanent .
这 效果 似乎 到 是 永恒的 .

这些影响似乎是永久性的。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['liːnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [fens] [ænd; ənd][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət]
" They were leaning over the fence and the animal was looking up at
" 他们 是 倾斜 超过 这 栅栏 和 这 动物 曾是 寻找 向上 在
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

“他们倚在栅栏上，那只动物抬头看着他们。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['ɑːdəti] [ɪn][ɪts] [aɪz] ; [nɑːt] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪg'zæktli] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ]
There was an oddity in its eyes ; not intelligence exactly , but something
那里 曾是 一个 奇特 在 它是 眼睛 ; 不是 智力 确切地 , 但 某物
.
unpiglike .
不像猪 .

它的眼神有些怪异；倒不是说它聪明，而是某种不像猪的特质。

[ə'brʌptli] , [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ʌp][ɑːn][ɪts][haɪnd][legz] ,
Abruptly , it stood up on its hind legs ,
突然 , 它 站立 向上 在 它是 后 腿 ,

它突然用后腿站了起来，

['pʊtɪŋ] [ɪts] ['fɔːfiːt] [ə'genst] [ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [ɪts] [hed] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .
putting its forefeet against the fence and raising its head toward them .
推杆 它是 前脚 反对 这 栅栏 和 提高 它是 头 朝向 他们 .

它把前爪抵在栅栏上，抬起头看着他们。

[ˌaɪ 'tiː] [skwiːld] [æz; əz] [ɪf] ['bɛgɪŋ] [fɔːr; fər] [ə'tenʃ(ə)n] .
It squealed as if begging for attention .
它 尖叫 作为 如果 乞讨 为了 注意力 .

它发出尖叫声，仿佛在乞求关注。

['eɪməs] [nuː] [ðæt] [pɪgz] [meɪd] [ə'fekʃənət] [pets] .
Amos knew that pigs made affectionate pets .
阿莫斯 知道 那 猪 制成 亲热 宠物 .

阿莫斯知道猪是很好的宠物。

[drɔːn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wel] [æz; əz][rə'pɛld, rɪ'pɛld] , [hiː; hi] [riːtʃt] [daʊn] [ænd; ənd] ['pætɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
Drawn to it as well as repelled , he reached down and patted it ,
绘制 到 它 作为 出色地 作为 排斥 , 他 达到 向下 和 轻拍 它 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] ['skwiːlɪŋ] [stɑːpt] .
and the squealing stopped .
和 这 尖叫 停止 .

他既被它吸引又感到厌恶，于是伸手拍了拍它，尖叫声就停止了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [tuː] ['iːzəli] [ɪn] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ['eɪməs] ['rekəgnaɪzd] [wʌt]
It **was** **standing** **too** **easily** **in** **that** **position** **,** **and** **suddenly** **Amos** **recognized** **what**
它 曾是 常设 也 容易地 在 那 位置 , 和 突然 阿莫斯 认可 什么
[wʌz; wəz] [fə'mɪliər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
was **familiar** **about** **it** **.**
曾是 熟悉的 关于 它 .

它以那种姿势站着太轻松了，突然，阿莫斯认出了它熟悉的一面。

[hiː; hi] [dʒɜːrk] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'weɪ] , ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [dɪ'zaɪər][fɔːr; fər][soʊp][ænd; ənd]['wɔːtər] .
He **jerked** **his** **hand** **away** **,** **feeling** **a** **strong** **desire** **for** **soap** **and** **water** **.**
他 猛地一抖 他的 手 离开 , 感觉 一个 强的 欲望 为了 肥皂 和 水 .

他猛地抽回了手，强烈地想要用肥皂和水。

" [haʊ] ['lɔŋz] [ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [ðɪs] [weɪ] ? "
" **How** **long's** **it** **been** **this** **way** **?** **"**
" 如何 朗的 它 到过 这 方式 ? "

这种情况持续多久了?

" [its] [tʃeɪndʒd] [fæst][ɪn][ðə; ði][læst] [wiːk] .
" **It's** **changed** **fast** **in** **the** **last** **week** **.**
" 它是 已更改 快速地 在 这 最后的 星期 .

"过去一周情况变化很快。"

" ['eɪməs] [lʊkt] [tɔːrd] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [læb] ,
" **Amos** **looked** **toward** **the** **doorway** **of** **the** **lab** **,**
" 阿莫斯 看起来 朝向 这 门口 的 这 实验室 ,

阿莫斯望向实验室门口，

[dʒʌst][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [blæk] ['tɑːmkæt][sæt] ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm] .
just **inside** **of** **which** **a** **large** **black** **tomcat** **sat** **watching** **them** **.**
只是 里面 的 哪个 一个 大的 黑色的 汤姆猫 卫星 观看 他们 .

就在里面，一只体型较大的黑色公猫正蹲伏着，注视着他们。

" [ɪz][ðə; ði][kæt][aʊt] [hɪr] [ə; eɪ][lɑːt] ?
" **Is** **the** **cat** **out** **here** **a** **lot** **?**
" 是 这 猫 出去 这里 一个 很多 ?

"这只猫经常在这里出没吗？"

" [bɑːrnz] - [aɪz] [went] [tuː; tə][ðə; ði][kæt] , ['waidnd] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][pɪg] .
" **Barnes** **'** **eyes** **went** **to** **the** **cat** **,** **widened** **,** **and** **turned** **back** **to** **the** **pig** **.**
" 巴恩斯 - 眼睛 去 到 这 猫 , 扩大 , 和 转向 后退 到 这 猪 .

巴恩斯的目光转向猫，睁大了眼睛，然后又转向猪。

[hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪl] [æz; əz]['eɪməs][felt] .
He **looked** **as** **ill** **as** **Amos** **felt** **.**
他 看起来 作为 患病的 作为 阿莫斯 毛毡 .

他看上去和艾莫斯一样病重。

[wen] ['eɪməs][gɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] , [hɪz; ɪz] ['seɪlz] ['mænɪdʒər][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['weɪtɪŋ] .
When **Amos** **got** **to** **his** **office** **,** **his** **sales** **manager** **was** **already** **waiting** **.**
什么时候 阿莫斯 得到 到 他的 办公室 , 他的 销售量 经理 曾是 已经 等待 .

阿莫斯到办公室时，他的销售经理已经在那里等着了。

[hɪz; ɪz][maɪnd]['oʊnli][hæf]['prez(ə)nt] ,
His **mind** **only** **half** **present** **,**
他的 头脑 仅有的 一半 展示 ,

他心不在焉，

['eɪməs] [saɪzd] [ʌp] [ðə; ði] [stʌft] ['briːfkeɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['waɪdər] - [ðæn; ðən] - ['nesəseri] [smaɪl] [æz; əz]

Amos	**sized**	**up**	**the**	**stuffed**	**briefcase**	**and**	**the**	**wider**	-	**than**	-	**necessary**	**smile**	**as**
阿莫斯	尺寸	向上	这	填充	公文包	和	这	更广泛	-	比	-	必要的	微笑	作为

[hiː; hi] [riˈspɔndid] [ˌɔːtəˈmætɪkli] [tuː; tə] [ðə; ði] [əˈmenətiz] .

he	**responded**	**automatically**	**to**	**the**	**amenities**	**.**
他	回应	自动地	到	这	便利设施	.

阿莫斯打量了一下塞得满满的公文包，脸上挂着过分灿烂的笑容，机械地回应着服务员提供的便利设施。

" [dʒʌst] [get] [bæk] ?

"	**Just**	**get**	**back**	**?**
"	只是	得到	后退	?

“回去就行了？”

" [hiː; hi] [æskt] .

"	**he**	**asked**	**.**
"	他	问	.

他问道。

" ['ɜːrli] [treɪn] .

"	**Early**	**train**	**.**
"	早期的	火车	.

“早班火车。”

[dɑːrnd] [pleɪnz] ['graʊndɪd] [ə'gen] .

Darned	**planes**	**grounded**	**again**	**.**
该死的	飞机	接地	再次	.

该死的飞机又停飞了。

" ['dɛtrɪk] [lʊkt] [fʊl] [ʌv; əv] ['enərdʒi] , [ðoʊ] ['hiːd] [ʌn'daʊtɪdli] [rʌʃt] [hoʊm] , [ʃeɪvd] ,

"	**Detrick**	**looked**	**full**	**of**	**energy**	**,**	**though**	**he'd**	**undoubtedly**	**rushed**	**home**	**,**	**shaved**	**,**
"	德特里克	看起来	满的	的	活力	,	尽管	他会	无疑	匆忙	家	,	剃光	,

['ʃauə] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] ,

showered	**and**	**changed**	**,**
淋浴	和	已更改	,

“德特里克看起来精神抖擞，尽管他无疑是匆匆赶回家，刮了胡子，洗了个澡，换了身衣服。”

[ænd; ənd] ['hɜːrid] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [rest] .

and	**hurried**	**to**	**the**	**office**	**with**	**no**	**rest**	**.**
和	慌忙	到	这	办公室	和	不	休息	.

然后没休息就匆匆赶往办公室。

[hiː; hi] [sæt] [daʊn] , [ɪk'stræktɪd] ['pepərz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['briːfkeɪs] , [ænd; ənd] [biːmd] , " [roʊt] [ʌp]

He	**sat**	**down**	**,**	**extracted**	**papers**	**from**	**the**	**briefcase**	**,**	**and**	**beamed**	**,**	**"**	**Wrote**	**up**
他	卫星	向下	,	提取	文件	从	这	公文包	,	和	光束	,	"	写道	向上

[ðə; ði] [piːtʃ] [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] .

the	**Peach**	**Association**	**.**
这	桃	协会	.

他坐了下来，从公文包里拿出文件，笑容满面地说：“我写好了桃子协会的章程。”

" ['hiːl] [gɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [gʊd] [nuːz] [fɜːrst] , ['eɪməs] [θɔːt] .

"	**He'll**	**give**	**me**	**the**	**good**	**news**	**first**	**,**	**Amos**	**thought**	**.**
"	地狱	给	我	这	好的	消息	第一的	,	阿莫斯	想法	.

“他会先告诉我好消息的，”阿莫斯心想。

" [faɪn] , [faɪn] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**Fine**	**,**	**fine**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	美好的	,	美好的	,	"	他	说	.

“好吧，好吧，”他说。

" [ðə; ði] [hoʊl] [jɪr] ? "

"	**The**	**whole**	**year**	**?**	**"**
"	这	所有的	年	?	"

“一整年？”

" [jep] .
" **Yep** .
" 是的 .

“是的。

[gɑːt][ə; eɪ] [tʃek] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑːmənd] ['groʊɝz] , [tuː] .
Got **a** **check** **from** **the** **Almond** **Growers** **,** **too** **.**
得到 一个 查看 从 这 杏仁 种植者 , 也 .

我还收到了杏仁种植者协会的支票。

[ɔːl] [peɪd] [ʌp] [naʊ] . "
All **paid** **up** **now** **.** **"**
全部有薪酬的向上 现在 . "

款项已全部付清。

" [gʊd] , " [sed] ['eɪməs] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .
" **Good** **,** **"** **said** **Amos** **,** **and** **waited** **.**
" 好的 , " 说 阿莫斯 , 和 等待 .

“很好，”阿莫斯说着，便静静地等待着。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] .
It **came** **.**
它 来了 .

它来了。

" [seɪ] ,
" **Say** **,**
" 说 ,

“说，

[aɪ][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][frænk] [bɑːrnz] [ə'baʊt] [ðæt] [nuː] ['hɔːrmoʊn]['hiːz][gɑːt][ænd; ənd][hiː; hi]
I **was** **talking** **to** **Frank** **Barnes** **about** **that** **new** **hormone** **he's** **got** **and** **he**
我 曾是 说 到 坦率 巴恩斯 关于 那 新的 激素 他是 得到 和 他
[siːmd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['negətɪv] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
seemed **a** **little** **negative** **about** **it** **.**
似乎 一个 小的 消极的 关于 它 .

我和弗兰克·巴恩斯谈起他新接受的那种激素治疗，他似乎对此有点消极。

[wen] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ?
When **do** **you** **think** **we** **can** **have** **it** **?**
什么时候 做 你 思考 我们 能 有 它 ?

你觉得我们什么时候可以拿到?

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][temp'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['ænsər] [wɪð; wɪθ] [fɔːls] ['ɑːptɪmɪzəm][ænd; ənd] [dʌk] [ðə; ði]
" **It** **was** **a** **temptation** **to** **answer** **with** **false** **optimisms** **and** **duck** **the**
" 它 曾是 一个 诱惑 到 回答 和 错误的 乐观主义 和 鸭子 这
['ɪʃuː] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,
issue **for** **a** **while** **,**
问题 为了 一个 尽管 ,

“当时很想用虚假的乐观来回应，暂时回避这个问题。”

[bʌt; bət]['eɪməs] [sed] , " [ðə; ði] [sloʊəst] [θɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [steɪt] [ænd; ənd] ['fedərəl] ['testɪŋ] [ænd; ənd]
but **Amos** **said** **,** **"** **The** **slowest** **thing** **will** **be** **State** **and** **Federal** **testing** **and**
但 阿莫斯 说 , " 这 最慢 事物 将要 是 状态 和 联邦 测试 和
[ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n] .
registration **.**
登记 .

但阿莫斯说：“最慢的事情将是州和联邦的测试和注册。”

[aɪ'd] [seɪ] [nɑːt] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] .
I'd **say** **not** **less** **than** **a** **year** **.**
ID 说 不是 较少的 比 一个 年 .

我认为至少需要一年时间。

" ['dɛtrɪk] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" **Detrick** **nodded** **.**
" 德特里克 点头 .

德特里克点了点头。

" [ˌkɑːmpə'tɪʃənz] ['selɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [stʌf] [ðæts] [nɑːt] ['redʒɪstərd] . "
" **Competition's** **selling** **more** **and** **more** **stuff** **that's** **not** **registered** **.** **"**
" 竞争对手 销售 更多的 和 更多的 东西 那就是 不是 挂号的 . "

"竞争对手正在销售越来越多未注册的产品。"

" [flai] - [baɪ] - [naɪt] ['aʊtˌfɪts] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['ɔːlweɪz] ['getɪŋ] [kɔːt] .
" **Fly** **-** **by** **-** **night** **outfits** **and** **they're** **always** **getting** **caught** **.**
" 飞 - 经过 - 夜晚 服装 和 它们是 总是 获得 捕捉 .

"那些昙花一现的团伙总是被抓。"

" ['dɛtrɪk] [smaɪld] .
" **Detrick** **smiled** **.**
" 德特里克 微笑 .

德特里克笑了。

" ['evri] [naɪt] [ðeɪ] [flai] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['bɪznəs] .
" **Every** **night** **they** **fly** **away** **with** **more** **business** **.**
" 每一个 夜晚 他们 飞 离开 和 更多的 商业 .

"他们每晚都带着更多的货物飞走。"

" ['eɪməs] ['mænɪdʒd] [ə; eɪ] [smaɪl] , [ðoʊ] [ðə; ði] ['ɑːrgjumənt] [wʌz; wəz] [oʊld] [ænd; ənd] ['wɪri] .
" **Amos** **managed** **a** **smile** **,** **though** **the** **argument** **was** **old** **and** **weary** **.**
" 阿莫斯 管理 一个 微笑 , 尽管 这 争论 曾是 老的 和 厌倦 .

"尽管争论已经老套乏味，阿莫斯还是挤出了一丝微笑。"

" [wiːl] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə] ['bʌfəloʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] , [bɪl] .
" **We'll** **put** **it** **up** **to** **Buffalo** **if** **you** **want** **to** **,** **Bill** **.**
" 出色地 放 它 向上 到 水牛 如果 你 想 到 , 账单 .

"如果你愿意，我们可以把这件事告诉布法罗，比尔。"

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [kɑːnt] [oʊ'keɪ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ'self] .
You **know** **I** **can't** **okay** **it** **myself** **.**
你 知道 我 不能 好的 它 我 .

你知道我本人不能批准这件事。

" ['dɛtrɪk] [drɑːpt] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] ,
" **Detrick** **dropped** **the** **subject** **,**
" 德特里克 掉落 这 主题 ,

德特里克不再谈论这个话题了。

[nɑːt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [biːt] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] [ə; eɪ] [stoʊn] [wɔːl] [ɪf] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [weɪz]
not **being** **a** **man** **to** **beat** **his** **head** **against** **a** **stone** **wall** **if** **there** **were** **ways**
不是 存在 一个 男人 到 打 他的 头 反对 一个 石头 墙 如果 那里 是 方式
[ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
around **it** **,**
大约 它 ,

如果能找到其他方法，我绝不会傻到去撞墙。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nekst] ['aʊər] ['eɪməs] [hæd; həd] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['trʌblz] :
and **for** **the** **next** **hour** **Amos** **had** **to** **listen** **to** **the** **troubles** **:**
和 为了 这 下一个 小时 阿莫斯 有 到 听 到 这 麻烦 :

接下来的一个小时里，阿莫斯不得不听他们诉苦：

[ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [kʌt] ['praɪsɪz] [ɑːn] [ðɪs] , [ʌpt] ['æktɪv] [ɪn'griːdiənts] [ɪn] [ðæt] ,
competition **had** **cut** **prices** **on** **this** **,** **upped** **active** **ingredients** **in** **that** **,**
竞赛 有 切 价格 在 这 , 上调 积极的 原料 在 那 ,

竞争导致该产品价格下降，而该产品的有效成分含量则有所提高。

[pʊt] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nuː] ['prɑːdʌkt][ɑːn][ðə; ðɪ]['mɑːrkɪt] (['hweɪlənz]['fæktriz; 'fæktəriz][ænd; ənd]
put **such** **and** **such** **a** **new** **product** **on** **the** **market** **(** **Whelan's** **factories** **and**
放 这样的 和 这样的 一个 新的 产品 在 这 市场 (惠兰氏 工厂 和
['wɛəhausiz] [ɔːl'redi] [groʊn] ['ʌndər][ə; eɪ] ['krɪplɪŋ] [daɪ'vɜːrsəti; dɪ'vɜːsɪti][ʌv; əv] ['prɑːdʌkt] [bʌt; bət]
warehouses **already** **groaned** **under** **a** **crippling** **diversity** **of** **products** **but**
仓库 已经 呻吟 在下面 一个 致残 多样性 的 产品 但
['seɪlz] ['dɪdnt] [fiːl] [ðæt] [wʌz; wəz][ðer; ðər]['prɑːbləm]) [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ðɪ]['kredɪt]['pɑːləsiz] ['niːdɪd]
Sales **didn't** **feel** **that** **was** **their** **problem** **)** **and** **even** **the** **credit** **policies** **needed**
销售量 没有 感觉 那 曾是 他们的 问题) 和 甚至 这 信用 政策 需要
[riˈvaizɪŋ] .
revising **.**
修改 .

将某某新产品推向市场（惠兰的工厂和仓库已经不堪重负，产品种类繁多，但销售部门并不认为这是他们的问题），甚至连信贷政策也需要修改。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][wɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌfɪfˈtiːn] - ['θaʊz(ə)nd] - ['dɑːlər][kleɪm][fɔːr; fər]['dæmɪdʒ]
But **the** **worst** **of** **all** **was** **a** **fifteen** **-** **thousand** **-** **dollar** **claim** **for** **damage**
但 这 最差 的 全部 曾是 一个 十五 - 千 - 美元 宣称 为了 损害
[tuː; tə] [per] [triːz] ,
to **pear** **trees** **,**
到 梨 树木 ,

但最糟糕的是梨树受损，索赔金额高达一万五千美元。

[kɔːzd] [baɪ][ə; eɪ][bæd] [bætʃ] [ʌv; əv] ['hweɪlənz] [ɑːr'senɪkl] [ɪn'sektɪsaɪd] .
caused **by** **a** **bad** **batch** **of** **Whelan's** **arsenical** **insecticide** **.**
导致 经过 一个 坏的 批 的 惠兰氏 砷 杀虫剂 .

由一批劣质的惠兰牌砷杀虫剂引起。

['eɪməs][gɑːt][rɪd][ʌv; əv] ['dɛtrɪk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fjuː] ['defɪnət] [kən'seʃnz] , [sʌm; səm] ['tentətɪv] [wʌnz] ,
Amos **got** **rid** **of** **Detrick** **with** **a** **few** **definite** **concessions** **,** **some** **tentative** **ones** **,**
阿莫斯 得到 摆脱 的 德特里克 和 一个 很少 定 让步 , 一些 暂定的 一个 ,
[ænd; ənd][sʌm; səm][stænd] - ['ɔfs] .
and **some** **stand** **-** **offs** **.**
和 一些 站立 - 离开 .

阿莫斯做出了一些明确的让步，一些试探性的让步，还有一些僵持不下的局面，最终摆脱了德特里克。

[hiː; hi] [meɪd] [ʃʊr] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][toʊld][hɪz; ɪz] ['sekrəteri]
He **made** **sure** **no** **one** **was** **waiting** **to** **see** **him** **and** **told** **his** **secretary**
他 制成 当然 不 一 曾是 等待 到 看 他 和 讲述 他的 秘书
[hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] ['bɑːðərd] [bɪ'fɔːr] [lʌntʃ] .
he **didn't** **want** **to** **be** **bothered** **before** **lunch** **.**
他 没有 想 到 是 烦恼 前 午餐 .

他确认没有人等着见他，并告诉他的秘书，午饭前他不想被打扰。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [lʌntʃ] [deɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌstəmər] [ænd; ənd] ['dredɪd] [ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː] [ment]
He **had** **a** **lunch** **date** **with** **a** **customer** **and** **dreaded** **it** **—** **it** **meant**
他 有 一个 午餐 日期 和 一个 顾客 和 令人恐惧的 它 — 它 意思是
[θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['haɪbɔːl] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'iːtɪŋ] [ænd; ənd][æn; ən][ˌʌp'set] ['stʌmək] ['leɪtər] .
three **or** **four** **highballs** **and** **overeating** **and** **an** **upset** **stomach** **later** **.**
三 或者 四 高球 和 暴饮暴食 和 一个 沮丧的 胃 之后 .

他和一位顾客约了午餐，他很害怕——这意味着要喝三四杯烈酒，吃得过多，然后胃会不舒服。

[bɪ'fɔːr] [ðen] , [ðoʊ] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][get][hɪz; ɪz][maɪnd]
Before **then** **,** **though** **,** **he** **had** **a** **few** **minutes** **to** **try** **to** **get** **his** **mind**
前 然后 , 尽管 , 他 有 一个 很少 分钟 到 尝试 到 得到 他的 头脑
['streɪtnd] [aʊt] .
straightened **out** **.**
拉直 出去 .

不过在此之前，他还有几分钟时间整理一下思绪。

[hiː; hi] [mɪkst] [ə; eɪ] ['glæsfʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [stʌf] [hiː; hi][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [teɪk] [ə'baʊt]

He	mixed	a	glassful	of	the	stuff	he	was	supposed	to	take	about
他	混合	一个	满杯	的	这	东西	他	曾是	据称	到	拿	关于

[naʊ] .

now	.
现在	.

他兑了一杯他现在应该喝的东西。

[ðə; ði] [kəm'pliːt] [ɪg'zekjətɪv] , [hiː; hi] [θɔːt] ; [wɪð; wɪθ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [prɪ'skrɪpʃ(ə)n] [ə'tætʃt] .

The	Compleat	Executive	,	he	thought	;	with	physician	and	prescription	attached	.
这	完成	管理人员	,	他	想法	;	和	医生	和	处方	随附的	.

他心想，这简直就是完美的行政人员，还附带了医生的处方。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [siːm] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðɪs] [seɪm] ['bɑːdi][hæd; həd][wʌns] ['briːzd] [θruː] ['eniθɪŋ]

It	didn't	seem	possible	that	this	same	body	had	once	breezed	through	anything
它	没有	似乎	可能的	那	这	相同的	身体	有	一次	微风拂过	通过	任何事物

[frʌm; frəm] ['fʊtbɔːl] [tuː; tə][fraɪd] [pə'tetoz] .

from	football	to	fried	potatoes	.
从	足球	到	油煎	土豆	.

很难想象，这具身体曾经如此轻松地应对从足球到炸土豆的一切挑战。

[mə'kænɪkli] , [hɪz; ɪz][maɪnd][ɑːn][ðə; ði] ['læbz] [pɪgz] ,

Mechanically	,	his	mind	on	the	lab's	pigs	,
机械地	,	他的	头脑	在	这	实验室的	猪	,

机械地，他的心思全在实验室里的猪身上。

[hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ] [smɔːl] [bæg][ʌv; əv][greɪn] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [desk] [drɔːr] .

he	got	a	small	bag	of	grain	out	of	a	desk	drawer	.
他	得到	一个	小的	包	的	粮食	出去	的	一个	桌子	抽屉	.

他从办公桌抽屉里拿出一小袋谷物。

[hiː; hi] [hoʊpt] ['noʊbɑːdi] ([ɪk'sept] [hɪz; ɪz] ['sekrəteri] , [ʌv; əv] [kɔːrs]) [nuː] [hiː; hi] ['weɪstɪd] [taɪm]

He	hoped	nobody	(	except	his	secretary	,	of	course	)	knew	he	wasted	time
他	希望	无人	(	除了	他的	秘书	,	的	课程	)	知道	他	浪费	时间

['fiːdɪŋ] ['pɪdʒɪns] ,

feeding	pigeons	,
喂养	鸽子	,

他希望除了他的秘书之外，没有人知道他浪费时间喂鸽子。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [helpt] [hɪz; ɪz] [nəːvs] , [ænd; ənd][hiː; hi][felt][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][wʌn][ɔːr]

but	it	helped	his	nerves	,	and	he	felt	he	had	a	right	to	one	or
但	它	帮助	他的	神经	,	和	他	毛毡	他	有	一个	正确的	到	一	或者

[tuː] [ˌeksen'trɪsɪtiːz] .

two	eccentricities	.
二	怪癖	.

但这有助于缓解他的紧张情绪，而且他觉得自己有权利拥有一两个怪癖。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['weɪtɪŋ] .

They	were	already	waiting	.
他们	是	已经	等待	.

他们早已等候在那里。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [nuː] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['dɪdnt] [ʃuː] [ɔːf] [wen] [hiː; hi]['oʊpənd][ðə; ði]

Some	of	them	knew	him	and	didn't	shoo	off	when	he	opened	the
一些	的	他们	知道	他	和	没有	嘘	离开	什么时候	他	打开	这

['wɪndoʊ] [ænd; ənd] ['skætərd] [greɪn][ɑːn][ðə; ði] [ledʒ] [ˌaʊt'saɪd] .

window	and	scattered	grain	on	the	ledge	outside	.
窗户	和	疏散	粮食	在	这	壁架	外部	.

他们当中有些人认识他，当他打开窗户，把谷物撒在窗台上时，并没有赶走他们。

[ə; eɪ] [fjuː] [eɪt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [hænd] .

A	few	ate	from	his	hand	.
一个	很少	吃	从	他的	手	.

有几个人从他手里吃了东西。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [krɪsp] [deɪ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [sʌn] ['slæntɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz] [wɔːrm] .

It	was	a	crisp	day	,	but	the	sun	slanting	into	the	window	was	warm	.
它	曾是	一个	脆	天	,	但	这	太阳	斜	进入	这	窗户	曾是	温暖的	.

虽然天气清爽，但斜射进窗户的阳光却很温暖。

[hiː; hi] [liːnd] [ðer; ðər] ,

He	leaned	there	,
他	倾斜	那里	,

他靠在那儿，

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [bɜːrdz] — [mɔːr] [wɜːr; wər] ['sɜːrklɪŋ] [ɪn] [naʊ] — [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [aʊt] ['oʊvər] [ðə; ði]

watching	the	birds	—	more	were	circling	in	now	—	and	looking	out	over	the
观看	这	鸟类	—	更多的	是	盘旋	在	现在	—	和	寻找	出去	超过	这

[ɪn'dʌstriəl] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] .

industrial	part	of	the	city	.
工业的	部分	的	这	城市	.

看着鸟儿——现在盘旋的鸟儿更多了——眺望着城市的工业区。

[ðə; ði] [ruːd] [ʃeɪps] [wɜːr; wər] ['sɔfənd] [baɪ] [heɪz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['nɔɪzi] [kloʊz] [baɪ]

The	rude	shapes	were	softened	by	haze	and	there	was	nothing	noisy	close	by
这	粗鲁的	形状	是	软化	经过	阴霾	和	那里	曾是	没有什么	嘈杂	关闭	经过

.

:

.

薄雾柔化了那些粗糙的轮廓，附近也没有任何喧闹的声音。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] ['ɔːlmoʊst] [ɪ'mædʒɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [æz; əz] [sʌm; səm] ['kʌntri] ['lændskeɪp] .

He	could	almost	imagine	it	as	some	country	landscape	.
他	可以	几乎	想象	它	作为	一些	国家	景观	.

他几乎可以把它想象成某种乡村风景。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] , [said] , [pʊld] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

He	looked	at	his	watch	,	sighed	,	pulled	his	head	in	and	shut	the	window	.
他	看起来	在	他的	手表	,	叹了口气	,	拉	他的	头	在	和	关闭	这	窗户	.

他看了看手表，叹了口气，缩回头，关上了窗户。

[ðə; ði] [er] [kən'dɪʃənərz] [hɪs] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [saʊndz] .

The	air	conditioner's	hiss	replaced	the	outside	sounds	.
这	空气	护发素	嘶	替换	这	外部	声音	.

空调的嘶嘶声取代了室外的声音。

[nɑːt] ['iːv(ə)n] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] .

Not	even	imagination	could	get	rid	of	the	city	for	long	.
不是	甚至	想像力	可以	得到	摆脱	的	这	城市	为了	长的	.

即使拥有丰富的想象力，也无法长久地摆脱这座城市。

['goʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['aʊtər] ['ɑːfɪs] , [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ['ælɪs] [grænt] , [hɪz; ɪz] ['sekrəteri] ,

Going	through	the	outer	office	,	he	saw	that	Alice	Grant	,	his	secretary	,
去	通过	这	外	办公室	,	他	锯	那	爱丽丝	授予	,	他的	秘书	,

穿过外面的办公室时，他看到了他的秘书爱丽丝·格兰特。

[ɔːl'redi] [hæd; həd] [hɜːr; hər] [lʌntʃ] [aʊt] [ɑːn] [hɜːr; hər] [desk] .

already	had	her	lunch	out	on	her	desk	.
已经	有	她	午餐	出去	在	她	桌子	.

她已经把午饭放在桌子上了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['θɜːrti] , [nɑːt]['veri] [tɔːl][ænd; ənd][dʒʌst][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] ['plʌmpnəs] .

She	was	a	young	thirty	,	not	very	tall	and	just	inclined	to	plumpness	.
她	曾是	一个	年轻的	三十	,	不是	非常	高的	和	只是	倾斜	到	丰满	.

她三十岁出头，个子不高，身材略显丰满。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [hɜːr; hər] [blɑːnd] [her] [pʊld] [bæk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [nɑːt] [ðæt] ['dɪdnt] [sək'siːd] [ɪn] ['meɪkɪŋ]

She	wore	her	blonde	hair	pulled	back	into	a	knot	that	didn't	succeed	in	making
她	穿着	她	金发	头发	拉	后退	进入	一个	结	那	没有	成功	在	制作

[hɜːr; hər] [lʊk] [sɪ'vɪr] ,

her	look	severe	,
她	看	严重	,

她把金发挽成一个发髻，但这并没有让她看起来很严肃。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [fitʃər] [wɜːr; wər] [wel] - [fɔːrmd] [ænd; ənd]['regjələr] , [ɪf] [pleɪn] .

and	her	features	were	well	-	formed	and	regular	,	if	plain	.
和	她	特征	是	出色地	-	形成	和	常规的	,	如果	清楚的	.

她的五官轮廓分明，虽然相貌平平。

['eɪməs] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] [nuː] [bruːz] [ɑːn][wʌn] [tʃiːk] [ænd; ənd] ['wʌndɚd] [haʊ] [lɔːŋ] [ʃiːd] [steɪ] [wɪð; wɪθ]

Amos	noticed	a	new	bruise	on	one	cheek	and	wondered	how	long	she'd	stay	with
阿莫斯	注意到	一个	新的	挫伤	在	一	脸颊	和	想知道	如何	长的	棚	停留	和

[hɜːr; hər][sɔːt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌzbənd] .

her	sot	of	a	husband	.
她	酒	的	一个	丈夫	.

阿莫斯注意到她脸颊上多了一块新的淤青，心想她还能和她那个醉醺醺的丈夫待多久呢?

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][hoʊld][hɜːr; hər] .

There	were	no	children	to	hold	her	.
那里	是	不	孩子们	到	抓住	她	.

没有孩子可以抱她。

" [aɪl] ['prɑːbəbli][biː; bi] [bæk] [leɪt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I'll	probably	be	back	late	,	"	he	said	.
"	患病的	大概	是	后退	晚的	,	"	他	说	.

“我可能要晚点才能回来，”他说。

" ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ? "

"	Anything	for	this	afternoon	?	"
"	任何事物	为了	这	下午	?	"

“今天下午有什么安排吗？”

" [dʒʌst]['dʒɪm][æt; ət] [tuː] - ['θɜːrti] [ænd; ənd][ðə; ði]['juːniən]['eɪdʒənt][æt; ət] [θriː] .

"	Just	Jim	at	two	-	thirty	and	the	union	agent	at	three	.
"	只是	吉姆	在	二	-	三十	和	这	联盟	代理人	在	三	.

“只有吉姆两点半到，工会代理人三点到。”

" [ðə; ði] [lʌntʃ] ['dɪdnt] [goʊ] [tuː] ['bædli] , ['luːbrɪkeɪtɪd; 'luːbrəkeɪtɪd][æz; əz][ðə; ði] ['kʌstəmər] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	The	lunch	didn't	go	too	badly	,	lubricated	as	the	customer	liked	it	,
"	这	午餐	没有	去	也	糟糕	,	润滑的	作为	这	顾客	喜欢	它	,

“午餐还算顺利，顾客很喜欢，一切都很顺利。”

[ænd; ənd]['eɪməs][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] ['oʊnli]['heɪzɪli] [ʌn'iːzi] [wen] [hiː; hi][gɑːt] [bæk] .

and	Amos	was	feeling	only	hazily	uneasy	when	he	got	back	.
和	阿莫斯	曾是	感觉	仅有的	朦胧地	不安	什么时候	他	得到	后退	.

阿莫斯回来时只是感到有些迷迷糊糊的不安。

[ə; eɪ] ['stɔːrmi] ['seʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][plænt] [ˌsuːpərɪn'tendənt] ['dʒɑːrd][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði]['nɔːrm(ə)l]

A	stormy	session	with	his	plant	superintendent	jarred	him	into	the	normal
一个	暴风雨	会议	和	他的	植物	校长	罐装	他	进入	这	普通的

[dɪs'kwaɪət] .

disquiet	.
忧虑	.

与工厂主管的一次激烈争吵让他陷入了平常的不安之中。

['dʒɪm] ['glʌvər] [wʌz; wəz] ['fjʊriəs] [æt; ət] ['hævɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˌfɪf'ti:n] - ['θaʊz(ə)nd] - ['dɑ:lər] [kleɪm] ,

Jim	Glover	was	furious	at	having	to	take	the	fifteen	-	thousand	-	dollar	claim	,
吉姆	格洛弗	曾是	狂怒	在	拥有	到	拿	这	十五	-	千	-	美元	宣称	,

吉姆·格洛弗对不得不接受这笔15000美元的索赔感到非常愤怒。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['klɪrli] [ə; eɪ] ['fækt(ə)ri] ['erər] .

though	it	was	clearly	a	factory	error	.
尽管	它	曾是	清楚地	一个	工厂	错误	.

虽然这显然是工厂的失误。

[hi:; hi] ['ɔ:lsoʊ] [fɔ:t] [ə; eɪ] ['stʌbərn] [dɪ'leɪɪŋ] ['ækʃ(ə)n] [bɪ'fɔ:r] ['gɪvɪŋ] ['eɪməs] [ə; eɪ] [wel] - [hedʒ]

He	also	fought	a	stubborn	delaying	action	before	giving	Amos	a	well	-	hedged
他	还	战斗	一个	固执的	延迟	行动	前	给予	阿莫斯	一个	出色地	-	对冲

['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ʌv; əv] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [tu:; tə] [ɪ'kwɪp] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [nu:] [drʌg] .

estimate	of	fifty	thousand	to	equip	for	the	new	drug	.
估计	的	五十	千	到	装备	为了	这	新的	药品	.

他还与顽固的拖延行为作斗争，最终给了阿莫斯一份经过周密评估的五万美元估价，用于购置新药所需的设备。

[hi:; hi] [kəm'pleɪnd] [ðæt] [fræŋk] [bɑ:rnz] ['hædnt] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [ɪ'nʌf] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

He	complained	that	Frank	Barnes	hadn't	given	him	enough	information	.
他	抱怨	那	坦率	巴恩斯	之前没有	给定	他	足够的	信息	.

他抱怨说弗兰克·巴恩斯没有给他提供足够的信息。

['eɪməs] [wʌz; wəz] [stɪl] ['tremblɪŋ] [frʌm; frəm] [ðæt] [ɪn'kaʊntər] [wen] [ðə; ði] ['ju:niən] ['bɪznəs] ['eɪdʒənt]

Amos	was	still	trembling	from	that	encounter	when	the	union	business	agent
阿莫斯	曾是	仍然	发抖	从	那	遇到	什么时候	这	联盟	商业	代理人

[ə'raɪvd] .

arrived	.
到达的	.

工会业务代表到达时，阿莫斯仍然因为那次遭遇而心有余悸。

[ðə; ði] [lʌntʃ] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [lʌmp] [ʌp] [ænd; ənd] [hi:; hi] ['dɪdnt] [spɑ:r] [ɪ'fektɪvli] .

The	lunch	was	beginning	to	lump	up	and	he	didn't	spar	effectively	.
这	午餐	曾是	开始	到	块	向上	和	他	没有	斯帕	有效地	.

午餐开始结块，他的对练效果也不理想。

[nɑ:t] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] .

Not	that	it	made	much	difference	.
不是	那	它	制成	很多	不同之处	.

其实也没什么太大区别。

[ðə; ði] ['ju:niən] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [reɪz] [ɔ:r] [els] .

The	union	was	going	to	have	a	raise	or	else	.
这	联盟	曾是	去	到	有	一个	增加	或者	别的	.

工会要么争取加薪，要么就等着瞧。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] ['hi:d] [skwɜ:md] [θru:] [ðæt] ['ɪntərvju:] , [ðen] [dik'teitid] [ə; eɪ] [fju:] ['letərz] ,

By	the	time	he'd	squirmed	through	that	interview	,	then	dictated	a	few	letters	,
经过	这	时间	他会	扭动着身子	通过	那	面试	,	然后	口述	一个	很少	信件	,

等他勉强应付完那次采访，又口述了几封信之后，

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [taɪm] [tu:; tə] [goʊ] [hoʊm] .

it	was	time	to	go	home	.
它	曾是	时间	到	去	家	.

该回家了。

[hi:; hi] [hoʊpt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʊd] [bi:; bi] [aʊt] [soʊ] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [teɪk] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

He	hoped	his	wife	would	be	out	so	he	could	take	some	of	his
他	希望	他的	妻子	会	是	出去	所以	他	可以	拿	一些	的	他的

[prɪ'skrɪpʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'læks] ,

prescription	and	relax	,
处方	和	放松	,

他希望妻子不在家，这样他就可以服用一些处方药放松一下。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][met][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vɜ:rb(ə)l] [bə'rɑ:ʒ] .

but	she	met	him	at	the	door	with	a	verbal	barrage	.
但	她	遇见	他	在	这	门	和	一个	口头	弹幕	.

但她却在门口对他进行了一连串的言语攻击。

[ðer; ðər][sʌn] , ['nɑ:mɪnəli] [ə; eɪ]['rezɪdənt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

Their	son	,	nominally	a	resident	of	the	house	,
他们的	儿子	,	名义上	一个	居民	的	这	房子	,

他们的儿子，名义上是这所房子的居住者，

[hæd; həd] ['gɑ:tn] ['tɪkɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɑ:lɪdʒ] [kraʊd] [fɔ:r; fər] ['drʌŋkən] ['draɪvɪŋ][ænd; ənd]['eɪməs]

had	gotten	ticketed	with	the	college	crowd	for	drunken	driving	and	Amos
有	获得	已售票	和	这	大学	人群	为了	醉	驾驶	和	阿莫斯

[wʌz; wəz][tu:; tə][get][ˌaɪ 'ti:] [fɪkst] ;

was	to	get	it	fixed	;
曾是	到	得到	它	固定的	;

阿莫斯因为酒后驾车被大学生开了罚单，他要负责解决这个问题；

[ðə; ði] - [wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wi:kend] ;

the	Templetons	were	coming	for	the	weekend	;
这	-	是	未来	为了	这	周末	;

坦普尔顿一家周末要来；

[hɜ:r; hər] ['brʌðɚz] [bɔɪ] [wʌz; wəz]['grædʒueɪtɪŋ][ænd; ənd] [θɔ:t] [hi:; hi] [maɪt] [ək'sept][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n]

her	brother's	boy	was	graduating	and	thought	he	might	accept	a	position
她	兄弟	男生	曾是	毕业	和	想法	他	可能	接受	一个	位置

[wɪð; wɪθ]['eɪməs] .

with	Amos	.
和	阿莫斯	.

她哥哥的儿子即将毕业，他想可能会接受阿莫斯的工作。

[ʃi:; ʃi] [pɔ:zd] [ænd; ənd] ['stʌdid] [hɪm; ɪm] .

She	paused	and	studied	him	.
她	暂停	和	研究	他	.

她停顿了一下，仔细打量着他。

" [aɪ][hoʊp] [ðɪs] ['iznt][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] ['grʌmpi] ['i:vnɪŋz] .

"	I	hope	this	isn't	one	of	your	grumpy	evenings	.
"	我	希望	这	不是	一	的	你的	脾气暴躁	晚上	.

“我希望今晚不是你心情不好的夜晚。”

[ðə; ði] ['æʃtən] [ɑ:r; ər] ['kʌmɪŋ] [fɔ:r; fər] [brɪdʒ] .

The	Ashtons	are	coming	for	bridge	.
这	阿什顿	是	未来	为了	桥	.

阿什顿一家要来打桥牌了。

" [hɪz; ɪz][kən'troʊl] [slɪpt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd][hi:; hi] [ɪk'sprest] [hɪm'self] ['pʌndʒəntli] [ɑ:n] ['wenzdeɪ]

"	His	control	slipped	a	little	and	he	expressed	himself	pungently	on	Wednesday
"	他的	控制	滑倒了	一个	小的	和	他	表达	他自己	辛辣地	在	周三

[naɪt] [brɪdʒ] ,

night	bridge	,
夜晚	桥	,

“周三晚上打桥牌时，他的控球能力稍有下降，情绪也变得有些激动。”

['æftər][ə; eɪ] ['naɪtklʌb] ['pɑ:rti][ɑ:n] ['tu:zdeɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɔ:rmləs] [ə'fer] [æt; ət] ['sʌmˌbɑ:di:z] [haʊs]

after	a	nightclub	party	on	Tuesday	and	a	formless	affair	at	somebody's	house
后	一个	夜总会	派对	在	周二	和	一个	无形	事务	在	某人的	房子

[ɑ:n]['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

on	Monday	.
在	周一	.

周二参加了夜总会派对，周一又在某人家里举行了一场非正式聚会。

[ʃiː; ʃi][stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɔːr] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] .

She	stared	at	him	without	compassion	or	comprehension	.
她	凝视	在	他	没有	同情	或者	理解	.

她冷冷地盯着他，没有一丝怜悯或理解。

" [wel] , [ðeə(r)] [ɔːl] ['bɪznəs] [ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts][ʌv; əv] [jɔːrz] .

"	Well	,	they're	all	business	associates	of	yours	.
"	出色地	,	它们是	全部	商业	同事	的	你的	.

“嗯，他们都是你的商业伙伴。”

[aɪ] ['wʌndər] [wer] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juːd] [biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][waɪf] [huː] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]

I	wonder	where	you	think	you'd	be	without	a	wife	who	was	willing	to
我	想知道	在哪里	你	思考	你会	是	没有	一个	妻子	WHO	曾是	愿意的	到

[ˌentər'teɪn] .

entertain	.
招待	.

我想知道，如果没有一个愿意招待客人的妻子，你会是什么样子。

" ['hiːd] [bɪn] ['getɪŋ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ðæt] ['leɪtli] ;

"	He'd	been	getting	a	lot	of	that	lately	;
"	他会	到过	获得	一个	很多	的	那	最近	;

“他最近经常收到这样的信息；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['skwiːzɪŋ] [ðə; ði][roʊl][ʌv; əv] [ɛg'zɛkjətɪvz] [waɪf][fɔːr; fər][ðə; ði][læst][drɑːp][ʌv; əv]

she	was	squeezing	the	role	of	Executive's	Wife	for	the	last	drop	of
她	曾是	挤压	这	角色	的	高管的	妻子	为了	这	最后的	降低	的

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

satisfaction	.
满意	.

她还在榨取“高管妻子”这个角色最后一丝满足感。

[wel] , [sɪns] [hiː; hi] ['kudnt] [rɪ'læks][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˌɪndɪ'dʒestʃən][ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ]

Well	,	since	he	couldn't	relax	with	his	indigestion	there	was	only	one	thing
出色地	,	自从	他	不能	放松	和	他的	消化不良	那里	曾是	仅有的	一	事物

[tuː; tə][duː] .

to	do	.
到	做	.

既然他消化不良，无法放松，那就只有一件事可做了。

[hiː; hi] ['hedɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][bɑːr] .

He	headed	for	the	bar	.
他	标题	为了	这	酒吧	.

他朝酒吧走去。

" [naʊ] [dəunt][get] ['tɪpsi] [bɪ'fɔːr] ['dɪnər] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] ['æftər][hɪm; ɪm] .

"	Now	don't	get	tipsy	before	dinner	,	"	she	called	after	him	.
"	现在	不	得到	微醺	前	晚餐	,	"	她	称为	后	他	.

“晚饭前别喝得酩酊大醉，”她在他身后喊道。

[hiː; hi][gɑːt] [θruː] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wel] [ɪ'nʌf] , [daʊst] [wɪð; wɪθ][mɑː'tiːniːz] ,

He	got	through	the	evening	well	enough	,	doused	with	martinis	,
他	得到	通过	这	晚上	出色地	足够的	,	浇灭	和	马提尼酒	,

他靠着几杯马提尼酒勉强熬过了那个夜晚。

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [ðæt] ['fɑːloʊd] [wʌz; wəz][noʊ] [wɜːrs] [ðæn; ðən][moʊst] .

and	the	night	that	followed	was	no	worse	than	most	.
和	这	夜晚	那	随后	曾是	不	更糟	比	最多	.

接下来的那个夜晚也并不比大多数夜晚更糟。

[æt; ət][naɪn][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [ðə; ði][kɔːl]['hiːd] [bɪn] [ɪk'spektɪŋ] [frʌm; frəm]['bʌfələʊ] [keɪm]

At	nine	the	next	morning	,	the	call	he'd	been	expecting	from	Buffalo	came
在	九	这	下一个	早晨	,	这	称呼	他会	到过	期待	从	水牛	来了

[θruː] .

through	.
通过	.

第二天早上九点，他一直期待的来自布法罗的电话打来了。

" [hə'loʊ] , [stjuː] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] .

"	Hello	,	Stu	,	"	he	said	to	the	president	of	the	company	.
"	你好	,	斯图	,	"	他	说	到	这	总统	的	这	公司	.

“你好，Stu，”他对公司总裁说道。

" [hə'loʊ] , ['eɪməs] .

"	Hello	,	Amos	.
"	你好	,	阿莫斯	.

“你好，阿莫斯。”

[stɪl] ['mɔːrnɪŋ] [aʊt][ðer; ðər] , [eɪ] ?

Still	morning	out	there	,	eh	?
仍然	早晨	出去	那里	,	嗯	?

外面还是早上吗?

['haʊz] [ðə; ði]['fæməli] ?

How's	the	family	?
怎么样	这	家庭	?

家人都好吗?

[gʊd] .

Good	.
好的	.

好的。

[seɪ] , ['eɪməs] ; ['kʌp(ə)l][ʌv; əv] [θɪŋz] .

Say	,	Amos	;	couple	of	things	.
说	,	阿莫斯	;	夫妻	的	事物	.

阿莫斯，有几件事要跟你说。

[ðɪs] [bɪg]['fækt(ə)ri] [tʃɑːrdʒ] .

This	big	factory	charge	.
这	大的	工厂	收费	.

工厂大收费。

[proʊ'dʌkʃənz, prə'dʌkʃənz, pɝ'dʌkʃənz] ['skriːmɪŋ] . "

Production's	screaming	.	"
制作的	尖叫	.	"

生产现场一片混乱。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['defɪnətli] [ə; eɪ][bæd] [bætʃ] , [stjuː] . "

"	It	was	definitely	a	bad	batch	,	Stu	.	"
"	它	曾是	确实	一个	坏的	批	,	斯图	.	"

“这绝对是劣质批次，斯图。”

" [wel] , [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] .

"	Well	,	that's	it	,	then	.
"	出色地	,	那就是	它	,	然后	.

“好吧，那就这样吧。”

['kwestʃən] [ɪz] , ['haʊd] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] ? "

Question	is	,	how'd	it	happen	?	"
问题	是	,	怎么做到的	它	发生	?	"

问题是，这到底是怎么发生的?

" ['dʒɪm] ['glʌvər] [sez] [hiː; hi] [niːdz] [ə'nʌðər] [kən'troʊl] ['kemɪst] . "

"	Jim	Glover	says	he	needs	another	control	chemist	.	"
"	吉姆	格洛弗	说道	他	需求	其他	控制	化学家	.	"

"吉姆·格洛弗说他需要另一位控制化学家。"

" [hoʊp] [jʊə(r)] [nɑːt] ['præktɪsɪŋ] [fɔːls] [ɪ'kɑːnəmi] [aʊt] [ðer; ðər] . "

"	Hope	you're	not	practicing	false	economy	out	there	.	"
"	希望	你是	不是	练习	错误的	经济	出去	那里	.	"

"希望你没有在外面搞得得不偿失。"

" [wiː; wi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['haɪər] [ə'nʌðər] [mæn] , [stjuː] , [bʌt; bət] ['bʌfəloʊ] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] . "

"	We	wanted	to	hire	another	man	,	Stu	,	but	Buffalo	turned	it	down	.	"
"	我们	通缉	到	聘请	其他	男人	,	斯图	,	但	水牛	转向	它	向下	.	"

"我们本来想雇佣另一个人，Stu，但是布法罗拒绝了。"

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ['pɜːrsənəli] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðæt] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

"	You	should	have	brought	it	to	me	personally	if	it	was	that	important	.
"	你	应该	有	带来	它	到	我	亲自	如果	它	曾是	那	重要的	.

"如果这件事真的那么重要，你应该亲自来告诉我。"

[its] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [bɪg] [baɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['jɪrz] ['prɑːfɪt] .

It's	going	to	take	a	big	bite	out	of	your	year's	profit	.
它是	去	到	拿	一个	大的	咬	出去	的	你的	年	利润	.

这将大幅削减你全年的利润。

[bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [jʊr; jər] ['mɑːrdʒɪn] [ʌp] ['eni] ?

Been	able	to	get	your	margin	up	any	?
到过	有能力的	到	得到	你的	利润	向上	任何	?

你的利润率有提高吗?

" ['eɪməs] ['dɪdnt] [fiːl] [ʌp] [tuː; tə] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðæt] ['seɪlz] ['wɑːntɪd] ['loʊər] ['praɪsɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði]

"	Amos	didn't	feel	up	to	pointing	out	that	Sales	wanted	lower	prices	and	the
"	阿莫斯	没有	感觉	向上	到	指向	出去	那	销售量	通缉	降低	价格	和	这

['juːniən] ['wɑːntɪd] ['haɪər] ['weɪdʒɪz] ,

union	wanted	higher	wages	,
联盟	通缉	更高	工资	,

"阿莫斯觉得不好意思指出，销售方想要降低价格，而工会想要提高工资。"

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['mɑːrdʒɪn] [wʊd] [get] ['iːv(ə)n] [wɜːrs] .

so	that	the	margin	would	get	even	worse	.
所以	那	这	利润	会	得到	甚至	更糟	.

这样一来，利润率就会进一步下降。

[hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['maɪnər] [i'kɔnəmiz] ['hiːd] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [faɪnd] ,

He	described	a	couple	of	minor	economies	he'd	been	able	to	find	,
他	描述	一个	夫妻	的	次要的	经济体	他会	到过	有能力的	到	寻找	,

他描述了他发现的几个小型经济案例，

[ðen] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] ['kɑːntrækt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [piːtʃ] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .

then	mentioned	the	contract	with	the	Peach	Association	.
然后	提及	这	合同	和	这	桃	协会	.

然后提到了与桃子协会的合同。

" [jes] , [aɪ] [hɜːrd] [ə'baʊt] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] .

"	Yes	,	I	heard	about	that	,	"	said	the	president	of	the	company	.
"	是的	,	我	听到	关于	那	,	"	说	这	总统	的	这	公司	.

"是的，我听说过这件事，"该公司总裁说道。

" [naɪs] [piːs] [ʌv; əv] ['bɪznəs] .

"	Nice	piece	of	business	.
"	好的	片	的	商业	.

"一笔不错的生意。"

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [haʊ] [juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] [ðæt] ['ænɪm(ə)l]['hɔːrmoʊn] ?

By	the	way	,	how	you	coming	on	that	animal	hormone	?
经过	这	方式	，	如何	你	未来	在	那	动物	激素	？

对了，你那点动物激素感觉怎么样？

" [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [meɪn] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔːl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

"	That	was	the	main	reason	for	the	call	,	of	course	.
"	那	曾是	这	主要的	原因	为了	这	称呼	，	的	课程	.

“当然，这是打电话的主要原因。”

['dɛtrɪk] [hæd; həd] [ʌn'daʊtɪdli] ['foʊnd] [iːst] [ænd; ənd] ['ɪntɪmətid] [ðæt] ['eɪməs][wʌz; wəz] ['drægɪŋ]

Detrick	had	undoubtedly	phoned	east	and	intimated	that	Amos	was	dragging
德特里克	有	无疑	电话	东方	和	暗示	那	阿莫斯	曾是	拖拽

[hɪz; ɪz] [fiːt] [ɑːn][ə; eɪ] [pə'tenʃ(ə)l] [bə'nænzə] .

his	feet	on	a	potential	bonanza	.
他的	脚	在	一个	潜在的	宝藏	.

德特里克无疑已经打电话到东部，暗示阿莫斯在一笔潜在的巨额财富上拖延不决。

" [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][kɔːl][juː; jʊ][ɑːn] [ðæt] , [stjuː] .

"	I	was	going	to	call	you	on	that	,	Stu	.
"	我	曾是	去	到	称呼	你	在	那	，	斯图	.

“我正打算就这件事质问你呢，斯图。”

['itl] [teɪk] [ə; eɪ] [jɪr] [tuː; tə] [test] [ænd; ənd] [get] ['redʒɪstərd] [ænd; ənd] — "

It'll	take	a	year	to	test	and	get	registered	and	—	"
它将	拿	一个	年	到	测试	和	得到	挂号的	和	—	"

测试和注册需要一年时间，而且——”

" ['eɪməs] , [aɪ][hoʊp] [jʊə(r)] [nɑːt] ['tɜːrnɪŋ] [kən'sɜːrvətɪv] [ɑːn][juː 'es] .

"	Amos	,	I	hope	you're	not	turning	conservative	on	us	.
"	阿莫斯	，	我	希望	你是	不是	转弯	保守的	在	我们	.

“阿莫斯，我希望你不会对我们变得保守。”

" [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wʌz; wəz] [pleɪn] ; ['eɪməs]['kaʊntɚd, 'kaʊnɚd] [ˌɔːtə'mætɪkli] .

"	The	message	was	plain	;	Amos	countered	automatically	.
"	这	信息	曾是	清楚的	；	阿莫斯	反驳	自动地	.

“信息很明确；阿莫斯自动做出回应。”

" [juː; jʊ] [noʊ] [ˌem 'iː] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] , [stjuː] .

"	You	know	me	better	than	that	,	Stu	.
"	你	知道	我	更好的	比	那	，	斯图	.

“你比谁都了解我，斯图。”

[its] [ðə; ði]['liːg(ə)l] [dɪ'pɑːrtmənt] [aɪm] ['wɜːrid] [ə'baʊt] .

It's	the	Legal	Department	I'm	worried	about	.
它是	这	合法的	部门	我是	担心	关于	.

我担心的是法务部门。

[ɪf] [ðeɪ] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['rəʊdˌblɔks] , [wiː; wi] [meɪ] [niːd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [rʌn] [ˌɪntər'fɪrəns] . "

If	they	set	up	a	lot	of	roadblocks	,	we	may	need	you	to	run	interference	.	"
如果	他们	放	向上	一个	很多	的	路障	，	我们	可能	需要	你	到	跑步	干涉	.	"

如果他们设置很多障碍，我们可能需要你去干扰他们。

" [juː; jʊ] [noʊ] [aɪm] ['ɔːlweɪz] [raɪt] [bɪ'haɪnd][juː; jʊ] , ['eɪməs] .

"	You	know	I'm	always	right	behind	you	,	Amos	.
"	你	知道	我是	总是	正确的	在后面	你	，	阿莫斯	.

“你知道我一直都在你身后，阿莫斯。”

" [ðæts] [truː] , [θɔːt] ['eɪməs][æz; əz][hiː; hi] [hʌŋ] [ʌp] .

"	That's	true	,	thought	Amos	as	he	hung	up	.
"	那就是	真的	，	想法	阿莫斯	作为	他	悬挂	向上	.

“没错，”阿莫斯挂断电话时心想。

[raɪt] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] .
Right **behind** **me** **.**
正确的 在后面 我 .

就在我身后。

[ə; eɪ] [hel] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [rʌn] [ˌɪntər'fɪrəns] .
A **hell** **of** **a** **place** **to** **run** **interference** **.**
一个 地狱 的 一个 地方 到 跑步 干涉 .

真是个绝佳的干扰场所。

[hiː; hi] [nuː] [ɪg'zæktli] [wʌt] [tuː; tə][ɪk'spekt] .
He **knew** **exactly** **what** **to** **expect** **.**
他 知道 确切地 什么 到 预计 .

他完全知道会发生什么。

[ɪf] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [kʌt] ['kɔːrnərz] , [ðə; ði]['liːg(ə)l] [dɪ'pɑːrtmənt] [wʊd] [skriːm] [ə'baʊt]['prɑːpər]
If **he** **tried** **to** **cut** **corners** **,** **the** **Legal** **Department** **would** **scream** **about** **proper**
如果 他 尝试 到 切 角落 , 这 合法的 部门 会 尖叫 关于 恰当的
['testɪŋ] [ænd; ənd][ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n] ,
testing **and** **registration** **,**
测试 和 登记 ,

如果他试图走捷径，法务部门肯定会强烈要求进行正规的测试和注册。

[prə'dʌkʃn] [wʊd] [seɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pʊʃɪŋ] ['dʒɪm] ['glʌvər] [ʌn'riːznəbli] ,
Production **would** **say** **he** **was** **pushing** **Jim** **Glover** **unreasonably** **,**
生产 会 说 他 曾是 推动 吉姆 格洛弗 不合理地 ,

制作方会说他无理地逼迫吉姆·格洛弗。

[ænd; ənd] ['evriwʌn] [huː] [kʊd; kəd] [wʊd] [ə'suːm] ['haɪli] ['mɔːrəl] [pə'ziʃənz] [əst'rædl] [ðə; ði] [fens] .
and **everyone** **who** **could** **would** **assume** **highly** **moral** **positions** **astraddle** **the** **fence** **.**
和 每个人 WHO 可以 会 认为 高度 道德 职位 跨骑 这 栅栏 .

所有有能力的人都会采取模棱两可、道德高尚的立场。

[ə; eɪ] [tʌn] [ʌv; əv]['peɪpərwɜːrk] [wʊd] [goʊ][tuː; tə]['bʌfəloʊ][tuː; tə][biː; bi][dɪ'strɪbjuːtɪd] [ə'mʌŋ] ['fɪfti] [desks]
A **ton** **of** **paperwork** **would** **go** **to** **Buffalo** **to** **be** **distributed** **among** **fifty** **desks**
一个 吨 的 文书工作 会 去 到 水牛 到 是 分布式 之中 五十 桌子
[ænd; ənd]['ekspɜːrtli] [stɔːld] .
and **expertly** **stalled** **.**
和 熟练地 停滞 .

大量的文件将被运往布法罗，分发给五十个办公桌，然后被巧妙地拖延下去。

[nɑːt][tuː; tə]['menʃ(ə)n] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ]['ɔːrd(ə)neri]['prɑːdʌkt] .
Not **to** **mention** **that** **this** **was** **no** **ordinary** **product** **.**
不是 到 提到 那 这 曾是 不 普通的 产品 .

更何况，这并非普通的产品。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [maɪt] [nɑːt][let][hɪm; ɪm] [prə'duːs]
He **realized** **for** **the** **first** **time** **that** **the** **Government** **might** **not** **let** **him** **produce**
他 已实现 为了 这 第一的 时间 那 这 政府 可能 不是 让 他 生产
[ˌaɪ 'tiː] ,
it **,**
它 ,

他第一次意识到政府可能不会允许他制作这部电影。

[let] [ə'loʊn] [sel] [ˌaɪ 'tiː] .
let **alone** **sell** **it** **.**
让 独自的 卖 它 .

更别说卖掉了。

['iːv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [pər'sentɪdʒ] [ɪn] ['fiːdz] .
Even **as** **a** **minute** **percentage** **in** **feeds** **.**
甚至 作为 一个 分钟 百分比 在 饲料 .

即使只是饲料中极小的比例。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][nɑːr'kɑːtɪk] , [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi][mɪs'juːzd] .

If	it	was	a	narcotic	,	it	could	be	misused	.
如果	它	曾是	一个	麻醉剂	,	它	可以	是	滥用	.

如果是麻醉品，就可能被滥用。

[hɪz; ɪz] ['bʌzər] ['saʊndɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [wen] ['mɪsɪz] . [grænt] [ə'naʊnst] [fræŋk] [bɑːrnz] .

His	buzzer	sounded	,	and	he	was	surprised	when	Mrs	.	Grant	announced	Frank	Barnes	.
他的	蜂鸣器	听起来	,	和	他	曾是	惊讶	什么时候	太太	.	授予	宣布	坦率	巴恩斯	.

他的蜂鸣器响了，格兰特夫人宣布弗兰克·巴恩斯的名字时，他感到很惊讶。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv] ['kærəktər] [fɔːr; fər][fræŋk][nɑːt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['fɔːrm(ə)l] [ə'pɔɪntmənt] [fɜːrst] .

It	was	out	of	character	for	Frank	not	to	make	a	formal	appointment	first	.
它	曾是	出去	的	特点	为了	坦率	不是	到	制作	一个	正式的	预约	第一的	.

弗兰克没有事先正式预约，这很不符合他的性格。

[wʌn] [lʊk] [toʊld]['eɪməs] [wʌt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

One	look	told	Amos	what	was	coming	.
一	看	讲述	阿莫斯	什么	曾是	未来	.

阿莫斯只看了一眼就知道接下来会发生什么。

[hiː; hi] ['lɪsnd] [tuː; tə] ['fræŋks] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] [waɪl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [mjuːzd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['pɜːrpəsf(ə)l] [wei] [θɪŋz] [wɜːr; wər][kən'vəːdʒɪŋ] .

He	listened	to	Frank's	resignation	with	a	fraction	of	his	mind	while	the	rest	of	it	mused	upon	the	purposeful	way	things	were	converging	.
他	听着	到	弗兰克的	辞职	和	一个	分数	的	他的	头脑	尽管	这	休息	的	它	沉思	之上	这	有目的的	方式	事物	是	收敛	.

他只用一小部分心思听着弗兰克的辞职信，其余的心思则在思考事情是如何有目的地朝着这个方向发展的。

[bɑːrnz] [stɑːpt] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd]['eɪməs] [sed] [mə'kænɪkli] , " [juːv] [bɪn] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [tiːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

Barnes	stopped	talking	and	Amos	said	mechanically	,	"	You've	been	part	of	the	team	for	a	long	time	,
巴恩斯	停止	说	和	阿莫斯	说	机械地	,	"	你已经	到过	部分	的	这	团队	为了	一个	长的	时间	,

巴恩斯停止了说话，阿莫斯机械地说："你已经加入球队很久了。"

[fræŋk] .

Frank	.
坦率	.

坦率。

[its] [ɪ'speʃəli] ['ɔːkwərd] [tuː; tə] [luːz] [juː; jʊ][dʒʌst] [naʊ] .

It's	especially	awkward	to	lose	you	just	now	.
它是	尤其	尴尬的	到	失去	你	只是	现在	.

现在失去你，真的非常尴尬。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bə'nɑːl] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] ['mætər] ; [hiː; hi] ['wɔznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['mænz][maɪnd] ['eniweɪ] .

"	It	was	banal	,	but	it	didn't	matter	;	he	wasn't	going	to	change	the	man's	mind	anyway	.
"	它	曾是	平庸	,	但	它	没有	事情	;	他	不是	去	到	改变	这	男人的	头脑	反正	.

"这很普通，但无关紧要；反正他也无法改变那个人的想法。"

[hiː; hi] [lʊkt] ['kloʊzər] .
He **looked** **closer** **.**
他 看起来 更近 .

他仔细看了看。

[ðə; ði] [tɪ'mɪdəti] [wʌz; wəz] [gɔːn] .
The **timidity** **was** **gone** **.**
这 胆怯 曾是 已消失 .

胆怯消失了。

[soʊ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['aigla:siz] .
So **were** **the** **eyeglasses** **.**
所以 是 这 眼镜 .

眼镜也是如此。

[ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [θɔːt] [strʌk] [hɪm; ɪm] .
A **frightening** **thought** **struck** **him** **.**
一个 令人恐惧 想法 击 他 .

一个可怕的念头突然闪过他的脑海。

" [juːv] ['teɪkən] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðæt] [drʌg] .
" **You've** **taken** **some** **of** **that** **drug** **.**
" 你已经 已采取 一些 的 那 药品 .

你服用过那种药物。

" [baːrnz] [grɪnd] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['vaɪəl] [fʊl] [ʌv; əv] ['paʊdər] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [desk] ,
" **Barnes** **grinned** **and** **handed** **a** **small** **vial** **full** **of** **powder** **across** **the** **desk** **,**
" 巴恩斯 咧嘴一笑 和 递交 一个 小的 小瓶 满的 的 粉末 穿过 这 桌子 ,

巴恩斯咧嘴一笑，把一小瓶粉末递过桌子。

[ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [faɪl] ['foʊldər] .
along **with** **a** **file** **folder** **.**
沿着 和 一个 文件 文件夹 .

以及一个文件夹。

" [læst] [naɪt] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Last** **night** **,** **"** **he** **said** **.**
" 最后的 夜晚 , " 他 说 .

"昨晚，"他说。

" [bɪ'twiːn] [frʌ'streɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dʒɑːb] [ænd; ənd] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [ə'baʊt] [ðɪs] [stʌf] , [aɪ] ['jiːldɪd]
" **Between** **frustration** **with** **the** **job** **and** **curiosity** **about** **this** **stuff** **,** **I** **yielded**
" 之间 挫折 和 这 工作 和 好奇心 关于 这 东西 , 我 产生
[tuː; tə] [temp'teɪʃ(ə)n] .
to **temptation** **.**
到 诱惑 .

"由于对工作的不满和对这些东西的好奇，我最终屈服于诱惑。"

" ['eɪməs] [tʊk] [ðə; ði] ['vaɪəl] [ænd; ənd] ['foʊldər] .
" **Amos** **took** **the** **vial** **and** **folder** **.**
" 阿莫斯 采取 这 小瓶 和 文件夹 .

阿莫斯接过小瓶和文件夹。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [ðiːz] [fɔːr; fər] ? "
" **What** **are** **these** **for** **?** **"**
" 什么 是 这些 为了 ? "

这些是做什么用的?

" [soʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] .
" **So** **you** **can** **destroy** **them** **if** **you** **want** **to** **.**
" 所以 你 能 破坏 他们 如果 你 想 到 .

所以，如果你愿意，你可以摧毁它们。

[aɪv] ['dɒktəd] [ʌp][ðə; ði][læb]['rekərdz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] [fɔːls] [ə'lɑːrm] .

I've	doctored	up	the	lab	records	to	make	the	whole	thing	look	like	a	false	alarm	.
我已经	篡改过的	向上	这	实验室	记录	到	制作	这	所有的	事物	看	喜欢	一个	错误的	警报	.

我篡改了化验记录，让整件事看起来像是虚惊一场。

[jʊə(r)] ['hoʊldɪŋ][ɔːl] [ðæts] [left][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['proʊgræm] .

You're	holding	all	that's	left	of	the	whole	program	.
你是	保持	全部	那就是	左边	的	这	所有的	程序	.

你掌握着整个项目仅存的一切。

" ['eɪməs] [lʊkt] [fɔːr; fər][saɪnz][ʌv; əv] [ɪˌræʃə'næləti] [ænd; ənd] [sɔː] [nʌn] .

"	Amos	looked	for	signs	of	irrationality	and	saw	none	.
"	阿莫斯	看起来	为了	标志	的	非理性	和	锯	没有任何	.

“阿莫斯寻找非理性行为的迹象，却一无所获。”

" [duː][juː; jʊ] [fiːl] [ɔːl] [raɪt] ? "

"	Do	you	feel	all	right	?	"
"	做	你	感觉	全部	正确的	?	"

你感觉还好吗?

" ['betər] [ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] .

"	Better	than	you	can	imagine	.
"	更好的	比	你	能	想象	.

比你想象的还要好。

[bʌt; bət][let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [jʊə(r)] [ʌp] [ə'genst] .

But	let	me	tell	you	what	you're	up	against	.
但	让	我	告诉	你	什么	你是	向上	反对	.

但让我告诉你你将面临的挑战。

[aɪ][kæn; kən][æt; ət] [liːst] [duː][ðæt][fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['pæri] . "

I	can	at	least	do	that	for	you	,	Mr	.	Parry	.	"
我	能	在	至少	做	那	为了	你	,	先生	.	格挡	.	"

至少我可以为您做这件事，帕里先生。

" [θæŋks] .

"	Thanks	.
"	谢谢	.

“谢谢。

[dəunt][juː; jʊ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][kʊd; kəd][kɔːl][ˌem 'iː]['eɪməs] [naʊ] ? "

Don't	you	suppose	you	could	call	me	Amos	now	?	"
不	你	认为	你	可以	称呼	我	阿莫斯	现在	?	"

你现在是不是可以叫我阿莫斯了?

" [ʃʊr] , ['eɪməs] .

"	Sure	,	Amos	.
"	当然	,	阿莫斯	.

“当然，阿莫斯。”

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [juː; jʊ][wɜːr; wər] [raɪt] [ə'baʊt] [ðæt] [pɪg] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði][kæt] .

First	of	all	,	you	were	right	about	that	pig	trying	to	imitate	the	cat	.
第一的	的	全部	,	你	是	正确的	关于	那	猪	尝试	到	模拟	这	猫	.

首先，你说的没错，那头猪确实在模仿猫。

[hiː; hi] ['kudnt] [duː] [mʌtʃ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi]['oʊnli][hæd; həd][ə; eɪ]['pɪgz] [breɪn][tuː; tə][wɜːrk][wɪð; wɪθ] .

He	couldn't	do	much	because	he	only	had	a	pig's	brain	to	work	with	.
他	不能	做	很多	因为	他	仅有的	有	一个	猪的	脑	到	工作	和	.

他能做的并不多，因为他只有猪脑子可用。

" [hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [grɪnd] , ['evɪdəntli] [æt; ət]['eɪməs] - [ɪk'spreʃ(ə)n] .

"	He	stopped	and	grinned	,	evidently	at	Amos	'	expression	.
"	他	停止	和	咧嘴一笑	,	显然	在	阿莫斯	-	表达	.

“他停下脚步，咧嘴一笑，显然是被阿莫斯的表情逗乐了。

" [aɪl] [traɪ][tuː; tə][ɪkˈspleɪn] .
" I'll try to explain .
" 患病的 尝试 到 解释 .

我试着解释一下。

[wʌt] [ɪz][æn; ən]['ænɪm(ə)l] ?
What is an animal ?
什么 是 一个 动物 ?

什么是动物?

['fɪzɪkli] , [aɪ] [miːn] ?
Physically , I mean ?
身体 , 我 意思是 ?

我是说生理方面?

" ['eɪməs] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Amos shook his head .
" 阿莫斯 摇晃 他的 头 .

阿莫斯摇了摇头。

" [juːv] [gɑːt][ðə; ði] [flɔːr] . "
" You've got the floor . "
" 你已经 得到 这 地面 . "

"现在轮到你发言了。"

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

"好的。

[æn; ən]['ænɪm(ə)l][ɪz][ə; eɪ]['kɑːləni][ʌv; əv] ['sɛlz] .
An animal is a colony of cells .
一个 动物 是 一个 殖民地 的 细胞 .

动物是由细胞组成的群体。

['dɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv] ['sɛlz] [fɔːrm] ['ɔrgənz] [ænd; ənd][duː] ['dɪfrənt] [θɪŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kɑːləni] ,
Different kinds of cells form organs and do different things for the colony ,
不同的 种类 的 细胞 形式 器官 和 做 不同的 事物 为了 这 殖民地 ,

不同种类的细胞构成器官，并为群体发挥不同的作用。

[bʌt; bət] [iːtʃ] [sel] [hæz; həz][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] , [tuː] .
but each cell has a life of its own , too .
但 每个 细胞 有 一个 生活 的 它是 自己的 , 也 .

但每个细胞也有自己的生命。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][daɪz][ə; eɪ] [nuː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] [teɪks] ['oʊvər] .
When it dies a new one of the same kind takes over .
什么时候 它 死亡 一个 新的 一 的 这 相同的 种类 需要 超过 .

当它死亡后，同类的新物种会取而代之。

[bʌt; bət] [wʌt] ['regjuleɪts] [ðə; ði]['kɑːləni] ?
But what regulates the colony ?
但 什么 监管 这 殖民地 ?

但是，是什么在调节这个群体呢?

[wʌt] [meɪn'teɪnz] [ðə; ði] ['pætərn] ?
What maintains the pattern ?
什么 保持 这 图案 ?

是什么维持了这种模式?

" ['eɪməs] ['weɪtɪd] .
" Amos waited .
" 阿莫斯 等待 .

阿莫斯等了一会儿。

" [pɑːrt][ʌv; əv] [its] [ˌɔːtə'mætɪk] [rɪ'pleɪsmənt] , [sel] [fɔːr; fər] [sel] .
" Part of it's automatic replacement , cell for cell .
" 部分 的 它是 自动的 替代品 , 细胞 为了 细胞 .

"它的一部分是自动更换，逐个电池进行更换。"

[bʌt; bət] [bɪ'jɑːnd] [ðæt] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][kən'troʊl] ; [ænd; ənd] [its] [ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] [maɪnd] .
But beyond that there's a control ; and it's the unconscious mind .
但 超过 那 有 一个 控制 ; 和 它是 这 无意识 头脑 .

但除此之外还有一种控制力；那就是潜意识。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] ['stʌdid] ['eɪməs] .
" He paused and studied Amos .
" 他 暂停 和 研究 阿莫斯 .

他停顿了一下，仔细端详着阿莫斯。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm]['θiːəraɪzɪŋ,'θɪraɪzɪŋ] .
" You think I'm theorizing .
" 你 思考 我是 理论化 .

你以为我是在做理论推测吗?

[aɪm][nɑːt] .
I'm not .
我是 不是 .

我不是。

[ðæt] [drʌg] [broʊk] [daʊn] [sʌm; səm] ['bæriərz] ,
That drug broke down some barriers ,
那 药品 打破 向下 一些 障碍 ,

这种药物打破了一些障碍，

[ænd; ənd][aɪ] [siː] [ɔːl] [ðɪs] [æz; əz][juː; jʊ] [siː] [jʊr; jər] [oʊn] ['fɪŋgərz] ['muːvɪŋ] .
and I see all this as you see your own fingers moving .
和 我 看 全部 这 作为 你 看 你的 自己的 手指 移动 .

我看到这一切，就像你看到自己的手指在动一样。

" ['eɪməs] [rɪ'membər] [ðə; ði]['menʃ(ə)n][ʌv; əv] [hə,luːsə'neɪʃənz] .
" Amos remembered the mention of hallucinations .
" 阿莫斯 记得 这 提到 的 幻觉 .

阿莫斯记得有人提到过幻觉。

[bɑːrnz] [grɪnd] [ə'gen] .
Barnes grinned again .
巴恩斯 咧嘴一笑 再次 .

巴恩斯又咧嘴一笑。

" [lets] [seɪ] [its] ['oʊnli][wʌn][pər] [sent] [ə'weɪk] [ænd; ənd] [wɔːld] [ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːnʃəs] [maɪnd]
" Let's say it's only one per cent awake and walled off from the conscious mind
" 我们来吧 说 它是 仅有的 一 每 中心 醒 和 有围墙的 离开 从 这 有意识的 头脑
.
:
.

"假设它只有百分之一的意识是清醒的，并且与意识隔绝。"

[wʌt] [wʊd] ['hæpən] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [woʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['ʌðər] ['naɪnti] -
What would happen if something removed the wall and woke up the other ninety -
什么 会 发生 如果 某物 已移除 这 墙 和 觉醒 向上 这 其他 九十 -
[naɪn] [pər] [sent] ?
nine per cent ?
九 每 中心 ?

如果有一股力量移除了这堵墙，唤醒了其余百分之九十九的人，会发生什么?

" [rɪ'membərɪŋ] [ðə; ðɪ][pɪg] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][nɑːt][tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ][koʊld] [siːd] [ʌv; əv]
" **Remembering** **the** **pig** **,** **it** **was** **impossible** **not** **to** **feel** **a** **cold** **seed** **of**
" 记住 这 猪 , 它 曾是 不可能的 不是 到 感觉 一个 寒冷的 种子 的
[bɪ'liːf] .
belief **.**
信仰 .

“想起那头猪，不禁让人感到一丝冰冷的信念萌芽。”

['eɪməs] ['dredɪd] [wʌt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [nekst] ; ['klɪrli] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][ˌdemən'streɪʃ(ə)n] .
Amos **dreaded** **what** **was** **coming** **next** **;** **clearly** **,** **it** **would** **be** **a** **demonstration** **.**
阿莫斯 令人恐惧的 什么 曾是 未来 下一个 ; 清楚地 , 它 会 是 一个 示范 .

阿莫斯害怕接下来会发生什么；显然，这将是一场示威游行。

[bɑːrnz] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] , [pɑːm] [ʌp] .
Barnes **held** **out** **his** **hand** **,** **palm** **up** **.**
巴恩斯 握住 出去 他的 手 , 棕榈 向上 .

巴恩斯伸出手，掌心向上。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ə; eɪ] [pɪŋk][spɑːt] [ə'pɪrd] .
In **a** **few** **seconds** **a** **pink** **spot** **appeared** **.**
在 一个 很少 秒 一个 粉色的 点 出现 .

几秒钟后，出现了一个粉红色的斑点。

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [red] , [uːzd] [dɪs'meɪɪŋlɪ] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [smɔːl] [puːl] [ʌv; əv] [blʌd] .
It **turned** **red** **,** **oozed** **dismayingly** **,** **and** **became** **a** **small** **pool** **of** **blood** **.**
它 转向 红色的 , 渗出 令人沮丧地 , 和 成为 一个 小的 水池 的 血 .

它变红了，渗出令人不安的液体，变成了一小滩血。

[bɑːrnz] [let] [ˌaɪ 'tiː] [steɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [waɪpt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] .
Barnes **let** **it** **stay** **for** **a** **moment** **,** **then** **wiped** **it** **off** **with** **a** **handkerchief** **.**
巴恩斯 让 它 停留 为了 一个 片刻 , 然后 擦拭 它 离开 和 一个 手帕 .

巴恩斯让它停留了一会儿，然后用手帕擦掉了它。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] ['bliːdɪŋ] .
There **was** **no** **more** **bleeding** **.**
那里 曾是 不 更多的 出血 .

出血已停止。

" [ðæts] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][duː][fæst] , " [hiː; hi] [sed] .
" **That's** **something** **I** **can** **do** **fast** **,** **"** **he** **said** **.**
" 那就是 某物 我 能 做 快速地 , " 他 说 .

“这是我能很快做到的事，”他说。

" [aɪ]['oʊpənd][ðə; ðɪ] ['pɔrz] , [də'rektɪd] [blʌd] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ðen] [kloʊzd][ðem; ðəm][ə'gen] .
" **I** **opened** **the** **pores** **,** **directed** **blood** **to** **them** **,** **then** **closed** **them** **again** **.**
" 我 打开 这 毛孔 , 指导 血 到 他们 , 然后 关闭 他们 再次 .

“我打开毛孔，让血液流向它们，然后又把它们闭合起来。”

['eɪməs] , [duː][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ɪn] ['wiəwulvz] ?
Amos **,** **do** **you** **believe** **in** **werewolves** **?**
阿莫斯 , 做 你 相信 在 狼人 ?

阿莫斯，你相信有狼人吗?

" ['eɪməs]['wɑːntɪd][tuː; tə][dʒʌmp][ʌp][ænd; ənd] [ʃaʊt] , " [noʊ] !
" **Amos** **wanted** **to** **jump** **up** **and** **shout** **,** **"** **No** **!**
" 阿莫斯 通缉 到 跳 向上 和 喊 , " 不 !

“阿莫斯想跳起来大喊：‘不！’

[jʊə(r)] [ɪn'seɪn] !
You're **insane** **!**
你是 疯狂的 !

你疯了!

" [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli][sɪt] ['sterɪŋ] .
" but he could only sit staring .
" 但 他 可以 仅有的 坐 凝视 .

但他只能呆呆地坐着，茫然地望着前方。

" [aɪ][kʊd; kəd] [muːv] [ðæt] [θʌm] [ə'raʊnd][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][maɪ][hænd] , " [bɑːrnz] [sed] ['θɔːtfəli] .
" I could move that thumb around to the other side of my hand , " Barnes said thoughtfully .
" 我 可以 移动 那 拇指 大约 到 这 其他 边 的 我的 手 , " 巴恩斯 说 深思熟虑 .

“我可以把拇指移到手的另一边，”巴恩斯若有所思地说。

" [aɪm] [stɪl] [ɪk'splɔːrɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['iːv(ə)n][ðə; ði][boʊn] [wʊd] [teɪk] [tuː] [lɔːŋ] .
" I'm still exploring , but I don't think even the bone would take too long .
" 我是 仍然 探索 , 但 我 不 思考 甚至 这 骨 会 拿 也 长的 .

“我还在探索，但我认为即使是骨头也不会花费太长时间。”

[juːl] ['noʊtɪs][aɪ][dəunt] [niːd] ['glæsɪz] ['eni] [mɔːr] .
You'll notice I don't need glasses any more .
你会 注意 我 不 需要 眼镜 任何 更多的 .

你会发现我已经不需要戴眼镜了。

" [ðə; ði] ['bʌzər] [bʌzd] .
" The buzzer buzzed .
" 这 蜂鸣器 嗡嗡作响 .

蜂鸣器响了。

['eɪməs] [dʒʌmpt] , [ænd; ənd][frʌm; frəm]['hæbɪt] ['ænsər] .
Amos jumped , and from habit answered .
阿莫斯 跳了起来 , 和 从 习惯 回答 .

阿莫斯跳了起来，出于习惯回答道。

" [bɪl] ['dɛtrɪk] [ænd; ənd] [ðæt] ['kʌstəmər] [ɑːr; ər] [hɪr] , ['mɪstər] . ['pæri] , " [keɪm] ['ælɪs] ['grænts] [vɔɪs] .
" Bill Detrick and that customer are here , Mr . Parry , " came Alice Grant's voice .
" 账单 德特里克 和 那 顾客 是 这里 , 先生 . 格挡 , " 来了 爱丽丝 格兰特 嗓音 .

“帕里先生，比尔·德特里克和那位顾客来了，”爱丽丝·格兰特的声音传来。

" [aɪ] — [æsk][ðem; ðəm][tuː; tə][weɪt] , " [hiː; hi] ['mænɪdʒd] .
" I — ask them to wait , " he managed .
" 我 — 问 他们 到 等待 , " 他 管理 .

“我——请他们稍等，”他好不容易才说道。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mʌd(ə)l] ; [hiː; hi] ['niːdɪd] [taɪm] .
His mind was a muddle ; he needed time .
他的 头脑 曾是 一个 混乱 ; 他 需要 时间 .

他脑子一片混乱，需要时间理清思路。

" [juː; jʊ] — [fræŋk] — [wɪl] [juː; jʊ] [steɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ? "
" You — Frank — will you stay for a few days ? "
" 你 — 坦率 — 将要 你 停留 为了 一个 很少 天 ? "

“弗兰克，你愿意留下来几天吗？”

" [ʃʊr] .
" Sure .
" 当然 .

“当然。

[aɪm][ɪn][noʊ] ['hɜːri] [naʊ] .
I'm in no hurry now .
我是 在 不 匆忙 现在 .

我现在不着急。

[ænd; ənd] [waɪl] [jʊə(r)] ['θɪŋkɪŋ] , [let][ˌem 'i:] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [fju:] [hɪnts] .

And	**while**	**you're**	**thinking**	**,**	**let**	**me**	**give**	**you**	**a**	**few**	**hints**	**.**
和	尽管	你是	思维	,	让	我	给	你	一个	很少	提示	.

在你思考的时候，让我给你一些提示。

[noʊ] [mɔ:r] ['kriplz] [ɔ:r] [dɪ'zi:z] .

No	**more**	**cripples**	**or**	**disease**	**.**
不	更多的	残疾人	或者	疾病	.

不再有残疾人和疾病。

[noʊ] ['ʌgli] ['pi:p(ə)l] , [ən'les] [ðeɪ] [tʃu:z] [tu:; tə][bi:; bi] .

No	**ugly**	**people**	**,**	**unless**	**they**	**choose**	**to**	**be**	**.**
不	丑陋的	人们	,	除非	他们	选择	到	是	.

没有丑陋的人，除非他们自己选择如此。

[ænd; ənd][noʊ] [lɔ:] . "

And	**no**	**law**	**.**	**"**
和	不	法律	.	"

而且没有法律依据。

" [noʊ] — [lɔ:] ? "

"	**No**	**—**	**law**	**?**	**"**
"	不	—	法律	?	"

"没有——法律？"

" [haʊ] [wʊd] [ju:; jʊ] [pə'li:s] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wɜ:rld] ?

"	**How**	**would**	**you**	**police**	**such**	**a**	**world**	**?**
"	如何	会	你	警察	这样的	一个	世界	?

"你会如何管理这样的世界？"

[ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æt; ət] [wɪl] , [ɔ:r][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəˌprɪnts] .

A	**man**	**could**	**change**	**his**	**face**	**at**	**will**	**,**	**or**	**his**	**fingerprints**	**.**
一个	男人	可以	改变	他的	脸	在	将要	,	或者	他的	指纹	.

一个人可以随意改变自己的容貌，或者改变自己的指纹。

['i:v(ə)n][hɪz; ɪz] [ti:θ] .

Even	**his**	**teeth**	**.**
甚至	他的	牙齿	.

连他的牙齿都一样。

['prɑ:bəbli][hi:; hi][kʊd; kəd][du:] [θɪŋz] [aɪ][kɑ:nt][ɪ'mædʒɪn] [jet] .

Probably	**he**	**could**	**do**	**things**	**I**	**can't**	**imagine**	**yet**	**.**
大概	他	可以	做	事物	我	不能	想象	然而	.

他或许能做到我目前还无法想象的事情。

" [ðə; ði] ['bʌzər] [went] [ə'gen] , [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['grænts] ['sʌt(ə)l] ['ɜ:rdʒənsi] .

"	**The**	**buzzer**	**went**	**again**	**,**	**with**	**Mrs**	**.**	**Grant's**	**subtle**	**urgency**	**.**
"	这	蜂鸣器	去	再次	,	和	太太	.	格兰特	微妙的	紧迫性	.

"蜂鸣器又响了，带着格兰特太太特有的急切感。"

['eɪməs] [ɪg'nɔ:rd] [ˌaɪ 'ti:] , [jet] [hi:; hi]['hɑ:rdli] [nu:] [wen] [fræŋk] [left][ðə; ði] [ru:m] .

Amos	**ignored**	**it**	**,**	**yet**	**he**	**hardly**	**knew**	**when**	**Frank**	**left**	**the**	**room**	**.**
阿莫斯	忽略	它	,	然而	他	几乎	知道	什么时候	坦率	左边	这	房间	.

阿莫斯对此毫不在意，但他几乎不知道弗兰克是什么时候离开房间的。

[hi:; hi]['ri:əlaɪzd][ðə; ði] ['kemɪst] [hæd; həd] [dʌn] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['feɪvər] .

He	**realized**	**the**	**chemist**	**had**	**done**	**him**	**a**	**favor**	**.**
他	已实现	这	化学家	有	完毕	他	一个	偏爱	.

他意识到那位化学家帮了他一个忙。

[ðə; ði] ['selfɪʃ] [θɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['siːkrət][ænd; ənd][ðə; ði] [buːn] [ɔːl][tuː; tə]

The	selfish	thing	would	have	been	to	keep	the	secret	and	the	boon	all	to
这	自私	事物	会	有	到过	到	保持	这	秘密	和	这	恩惠	全部	到

[hɪm'self] ;

himself	;
他自己	;

自私的做法是把秘密和好处都留给自己;

[ɪn'sted] , ['hiːd]['gɪv(ə)n]['eɪməs][ðə; ði] [tʃɔɪs] .

instead	,	he'd	given	Amos	the	choice	.
反而	,	他会	给定	阿莫斯	这	选择	.

相反，他让阿莫斯自己选择。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃɔɪs] ?

But	what	was	the	choice	?
但	什么	曾是	这	选择	?

但是，我们还有别的选择吗?

[sə'presɪŋ] [ðə; ði] [drʌg] [wʊd] [kɔːst][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][dʒɑːb] .

Suppressing	the	drug	would	cost	him	his	job	.
抑制	这	药品	会	成本	他	他的	工作	.

隐瞒毒品信息会让他丢掉工作。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ðæt] .

There	was	no	doubt	about	that	.
那里	曾是	不	怀疑	关于	那	.

这一点毋庸置疑。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] .

He	was	standing	with	his	back	to	the	door	when	he	heard	it	open	.
他	曾是	常设	和	他的	后退	到	这	门	什么时候	他	听到	它	打开	.

他背对着门站着，这时他听到门开了。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [feɪst] [dɛtrɪks] [ə'nɔɪd] [fraʊn] .

He	turned	and	faced	Detrick's	annoyed	frown	.
他	转向	和	面对	德特里克的	恼怒	皱眉	.

他转过身，看到了德特里克恼怒的表情。

" ['eɪməs] , [wiː; wi][kɑːnt] [kiːp] [ðɪs] [mæn] ['weɪtɪŋ] .

"	Amos	,	we	can't	keep	this	man	waiting	.
"	阿莫斯	,	我们	不能	保持	这	男人	等待	.

“阿莫斯，我们不能让这个人等太久。”

['hiːz] —

He's	—
他是	—

他——

" [ɔːl][ʌv; əv]['eɪməs] - [frʌ'streɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] ['bɜːrd(ə)n] [ˌkoʊə'lest] ['ɪntuː][reɪdʒ] .

"	All	of	Amos	'	frustration	and	the	new	burden	coalesced	into	rage	.
"	全部	的	阿莫斯	-	挫折	和	这	新的	负担	融合	进入	愤怒	.

“阿莫斯所有的挫败感和新的负担都汇聚成了愤怒。”

[hiː; hi][ræn] [tɔːrd] ['dɛtrɪk] .

He	ran	toward	Detrick	.
他	跑	朝向	德特里克	.

他朝德特里克跑去。

" [juː; jʊ][bæ'buːn] - [feɪst] ['hʌkstər] !

"	You	baboon	-	faced	huckster	!
"	你	狒狒	-	面对	兜售者	!

你这个长着狒狒脸的骗子!

" [hiː; hi] [jeld] .
" he yelled .
" 他 大喊 .

他大喊道。

" [get] [aʊt] !
" Get out !
" 得到 出去 !

“出去!

[get] [aʊt] !
Get out !
得到 出去 !

出去!

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [ɪn] [hɪr] !
I'll tell you when you can come in here !
患病的 告诉 你 什么时候 你 能 来 在 这里 !

我会告诉你什么时候可以进来!

" [hiː; hi] ['berli] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [ˌʌp'reɪzd] [fɪst][ɪn][taɪm] .
" He barely caught his upraised fist in time .
" 他 仅仅 捕捉 他的 抬起 拳头 在 时间 .

他险些及时接住了自己举起的拳头。

['dɛtrɪk] [stʊd] ['petrɪfaɪd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['luːdɪkrəs] .
Detrick stood petrified , his face ludicrous .
德特里克 站立 石化 , 他的 脸 荒谬 .

德特里克呆立在那里，表情滑稽可笑。

[ðen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][laɪf] , ['dʌkt] [aʊt] , [ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði] [dɔːr] [ʃʌt] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
Then he came to life , ducked out , and pulled the door shut behind him .
然后 他 来了 到 生活 , 躲闪 出去 , 和 拉 这 门 关闭 在后面 他 .

然后他突然回过神来，溜了出去，把门从里面关上了。

['eɪməs] ['weɪtɪd] [noʊ][lɔːŋgər] ; [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [dɪ'saɪd] , [hiː; hi]['wɑːntɪd][ðə; ði]['deɪtə][fɜːrst] -
Amos waited no longer ; if he had to decide , he wanted the data first -
阿莫斯 等待 不 更长 ; 如果 他 有 到 决定 , 他 通缉 这 数据 第一的 -
[hænd] .
hand .
手 .

阿莫斯不再等待；如果他必须做出决定，他想要第一手数据。

[hiː; hi] [spred] [aʊt][ðə; ði][faɪl] [bɑːrnz] [hæd; həd][left][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [lʊkt] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]
He spread out the file Barnes had left him and looked through it for
他 传播 出去 这 文件 巴恩斯 有 左边 他 和 看起来 通过 它 为了
['doʊsɪdʒɪz] .
dosages .
剂量 .

他展开巴恩斯留给他的文件，翻阅其中的剂量信息。

[ə'pærəntli] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['krɪtɪk(ə)l] , [soʊ][hiː; hi] [pɔːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊdər] ['ɪntuː][ə; eɪ]
Apparently it wasn't critical , so he poured a little of the powder into a
显然 它 不是 批判的 , 所以 他 倾倒 一个 小的 的 这 粉末 进入 一个
['tʌmblər] ,
tumbler ,
不倒翁 ,

显然情况并不严重，所以他往杯子里倒了一点粉末。

['ædɪd] ['wɔːtər][ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .
added water and threw it down .
额外 水 和 扔 它 向下 .

加了水，然后扔了下去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][maɪld]['ælkəlaɪn] [teɪst] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɑːʃt] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪð; wɪθ]

There	was	a	mild	alkaline	taste	,	which	he	washed	out	of	his	mouth	with
那里	曾是	一个	温和的	碱性	品尝	,	哪个	他	洗过	出去	的	他的	嘴	和

[mɔːr] ['wɔːtər] .

more	water	.
更多的	水	.

他嘴里有淡淡的碱性味道，便用水漱了漱口。

[ðen] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [weɪt] .

Then	he	sat	down	to	wait	.
然后	他	卫星	向下	到	等待	.

然后他坐下来等候。

[ə; eɪ]['mɑːnətoʊn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['rætlɪŋ] [ɔːf] ['trɪviə] ; ['ɔːlmoʊst]['fæstər][ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd]

A	monotone	seemed	to	be	rattling	off	trivia	;	almost	faster	than	he	could
一个	单调	似乎	到	是	嘎嘎作响	离开	琐事	;	几乎	快点	比	他	可以

[græsp][ˌaɪ 'tiː] ,

grasp	it	,
抓牢	它	,

一个单调的声音似乎在滔滔不绝地讲述着琐事，速度之快几乎让他无法理解。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][nɑːt][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] :

even	though	it	was	in	his	head	and	not	in	his	ears	:
甚至	尽管	它	曾是	在	他的	头	和	不是	在	他的	耳朵	:

即使那只是他脑海中的想法，而不是他耳朵里听到的：

" ['pærɪs] [griːn] / ['kælsiəm][ˌæsɪtoʊ'ɑːrsɪˌnaɪt] / ['biːtl] [ɪn'veɪʒ(ə)n]['teksən]['kɑːt(ə)n] / [peɪnt] ['pɪgmənt] /

"	Paris	green	/	calcium	acetoarsenite	/	beetle	invasion	Texan	cotton	/	paint	pigment	/
"	巴黎	绿色的	/	钙	乙炔亚砷酸盐	/	甲虫	入侵	德克萨斯人	棉布	/	画	颜料	/

[ˌɑːbsə'liːt] / [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'lɪmɪneɪt] / [ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n][kleɪm] / [mæn]['prɑːbəbli] ['feɪkɪŋ] [ɪn'fekʃ(ə)n] / ['dɛtrɪk]

obsolete	/	should	eliminate	/	compensation	claim	/	man	probably	faking	infection	/	Detrick
过时的	/	应该	排除	/	赔偿	宣称	/	男人	大概	伪造	感染	/	德特里克

[laɪks][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi]['oʊnli] [sɔːrs] / [felt] [laɪk] ['hɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] [wen] [wiː; wi]['ɑːrgjuːd][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː]

likes	because	we	only	source	/	felt	like	hitting	him	when	we	argued	about	it
点赞	因为	我们	仅有的	来源	/	毛毡	喜欢	击中	他	什么时候	我们	争论	关于	它

/ [ˌkɔːrə'spɑːndəns] ['bʌfəloʊ] [læst] [jɪr] / [ðeɪ] [seɪ] [kiːp] / [tʃek] [haʊ] [juːz][æz; əz] ['pɔɪzn] / [dæmd]

/	correspondence	Buffalo	last	year	/	they	say	keep	/	check	how	use	as	poison	/	damned
/	一致	水牛	最后的	年	/	他们	说	保持	/	查看	如何	使用	作为	毒	/	该死的

[waɪf] —

wife	—
妻子	—

“巴黎绿/醋酸砷酸钙/甲虫入侵德克萨斯棉花/油漆颜料/过时的/应该淘汰/赔偿要求/这人可能假装感染/德特里克喜欢，因为我们只从这里采购/我们为此争论时真想揍他/去年与布法罗的通信/他们说要保留/检查如何用作毒药/该死的妻子——

" [ðə; ðiˌ][læst] [θɔːt] [ʃɑːkt] [hɪz; ɪz] ['ɪntəlekt] [ə'weɪk] .

"	The	last	thought	shocked	his	intellect	awake	.
"	这	最后的	想法	震惊	他的	智力	醒	.

“最后一个念头让他猛然清醒过来。”

" [heɪ] !

"	Hey	!
"	嘿	!

“嘿！

" ['ɪntəlekt] [di'mɑːndid] .

"	Intellect	demanded	.
"	智力	要求	.

“智力要求。”

" [wɒts] ['goʊɪŋ][ɑːn] [hɪr] ? "
" What's going on here ? "
" 是什么 去 在 这里 ? "

这里发生了什么事?

" [oʊ] ; [juːv] ['broʊkən] [θruː] , " [sed] [ʌn'kɑːnʃəs] .
" Oh ; you've broken through , " said Unconscious .
" 哦 ; 你已经 破碎的 通过 , " 说 无意识 .

“哦，你突破了，”无意识者说道。

" [ðæt] [wʌz; wəz][fæst] .
" That was fast .
" 那 曾是 快速地 .

“真快。”

[ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] ['twenti] - [θriː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [sɪns] [juː; jʊ][dræŋk][ˌaɪ 'tiː] .
Fifteen minutes and twenty - three seconds since you drank it .
十五 分钟 和 二十 - 三 秒 自从 你 喝 它 .

从你喝下它到现在已经过了十五分二十三秒。

['prɑːbəb(ə)l] ['erər] , [wʌn] - [θɜːrd] ['sekənd] .
Probable error , one - third second .
可能 错误 , 一 - 第三 第二 .

可能误差为三分之一秒。

[aɪv] ['oʊnli] [bɪn] [ə'weɪk] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [maɪ'self] .
I've only been awake a few minutes myself .
我已经 仅有的 到过 醒 一个 很少 分钟 我 .

我本人也才醒了几分钟。

['mɪnɪt] / ['sɪksti][pər]['aʊər] / ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] [deɪ] / [deɪz] ['getɪŋ] ['ʃɔːrtər] / [sep'tembər] /
Minute / sixty per hour / twenty - four hours day / days getting shorter / September /
分钟 / 六十 每 小时 / 二十 - 四 小时 天 / 天 获得 较短 / 九月 /
[hæv; həv]['reɪnkoʊt][ɪn][kɑːr] / [waɪf]['wɒnts] [nuː] [kɑːr] / ['reɪnkoʊt] [swets] ['plæstəˌsaɪzər] / [stɪŋks] / ['haɪət]
have raincoat in car / wife wants new car / raincoat sweats plasticizer / stinks / Hyatt
有 雨衣 在 车 / 妻子 想要 新的 车 / 雨衣 汗水 增塑剂 / 臭气熏天 / 凯悦酒店
[juːst] ['kæmfər] — "
used camphor — "
用过的 樟 — "

每小时60分钟/一天24小时/日子越来越短/九月/车里有雨衣/妻子想要新车/雨衣会渗出增塑剂/有异味/凯悦酒店使用樟脑

——

" [hoʊld][ʌp][ə; eɪ] ['mɪnɪt] !
" Hold up a minute !
" 抓住 向上 一个 分钟 !

等一下!

" [kraɪd] ['ɪntəlekt] .
" cried Intellect .
" 哭 智力 .

“理智喊道。”

" [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə][stɑːp] ['skænɪŋ] ? "
" You want me to stop scanning ? "
" 你 想 我 到 停止 扫描 ? "

“你想让我停止扫描吗？”

" [ɪz] [ðæt] [wʌt] [jʊə(r)] ['duːɪŋ] ?
" Is that what you're doing ?
" 是 那 什么 你是 正在做 ?

你就是这么做的吗?

['skænɪŋ] [wʌt] ? "
Scanning **what** **?** **"**
扫描 什么 ? "

扫描什么?

" ['meməri] [bæŋks] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" **Memory** **banks** **,** **of** **course** **.**
" 记忆 银行 , 的 课程 .

当然是记忆库。

[dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [bʊk] [wiː; wi] [riːd] [θriː] ['jɪrz] [ə'goʊ] ?
Don't **you** **remember** **the** **book** **we** **read** **three** **years** **ago** **?**
不 你 记住 这 书 我们 读 三 年 前 ?

你不记得我们三年前读过的那本书了吗?

- ['hjuːmən][breɪn] ['estɪmeɪtɪd] — - [oʊ] , [ɔːl] [raɪt] ; [aɪl] [sloʊ] [daʊn] .
' **Human** **brain** **estimated** **—** **'** **Oh** **,** **all** **right** **;** **I'll** **slow** **down** **.**
- 人类 脑 估计的 — - 哦 , 全部 正确的 ; 患病的 慢的 向下 .

"人脑估计——"哦，好吧；我会慢下来。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] ['betər] [ɪf] [juːd] [let] [ˌem 'iː] [groʊ] [sʌm; səm] ['pɜːrmənənt] [də'rekt]
You **could** **follow** **me** **better** **if** **you'd** **let** **me** **grow** **some** **permanent** **direct**
你 可以 跟随 我 更好的 如果 你会 让 我 生长 一些 永恒的 直接的
[kə'nekʃnz] . "
connections **.** **"**
连接 . "

如果你能让我建立一些长期的直接联系，你就能更好地跟上我的步伐了。

" [ˌeɪ 'em][aɪ] ['stɑːpɪŋ] [juː; jʊ] ? "
" **Am** **I** **stopping** **you** **?** **"**
" 是 我 停止 你 ? "

我拦着你了吗?

" [wel] , [nɑːt][juː; jʊ] , [ɪg'zæktli] .
" **Well** **,** **not** **you** **,** **exactly** **.**
" 出色地 , 不是 你 , 确切地 .

"嗯，不完全是你。"

[aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] .
I'll **show** **you** **.**
患病的 展示 你 .

我来给你演示一下。

" [ʌn'kɑːnʃəs] [bɪ'gæn][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] [nɜːrv] ['tendrəlz][ɪn][ðə; ði][breɪn]
" **Unconscious** **began** **directing** **the** **growth** **of** **certain** **nerve** **tendrils** **in** **the** **brain**
" 无意识 开始 导演 这 生长 的 肯定 神经 卷须 在 这 脑
.
:
.

"无意识开始引导大脑中某些神经末梢的生长。"

['eɪməs][kʊd; kəd]['oʊnli] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['veɪgli] .
Amos **could** **only** **follow** **it** **vaguely** **.**
阿莫斯 可以 仅有的 跟随 它 依稀 .

阿莫斯只能隐约听懂。

" [fɪr] ! " [skriːmd] [ə; eɪ] ['saʊndləs] [vɔɪs] .
" **Fear** **!** **"** **screamed** **a** **soundless** **voice** **.**
" 害怕 ! " 尖叫 一个 无声 嗓音 .

"恐惧！"一个无声的声音尖叫道。

" [stɑ:p] ! "
" Stop ! "
" 停止 ! "

“停止！”

" [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ?
" What was that ?
" 什么 曾是 那 ?

那是什么?

" ['ɪntəlekt] [æskt] , ['stɑ:rtld] .
" Intellect asked , startled .
" 智力 问 , 惊慌 .

“理智惊愕地问道。”

" [ðæt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'di:] . [hi:; hi]['ɔ:lweɪz] [faɪts] ['eni] [ɪmp'ru:vmənts] , [ænd; ənd][aɪ][kɑ:nt][ˌoʊvər'raɪd]
" That was Id . He always fights any improvements , and I can't override
[hɪm; ɪm] . "
him . "
他 . "

“那是伊德的作风。他总是反对任何改进，我没办法阻止他。”

" [kæn; kən][aɪ] ? "
" Can I ? "
" 能 我 ? "

我可以吗?

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] ; [ðæts] ['meɪnli] [wʌt] [jʊə(r)] [fɔ:r; fər] .
" Of course ; that's mainly what you're for .
" 的 课程 ; 那就是 主要 什么 你是 为了 .

“当然；这正是你的主要目的。”

[weɪt] [tɪl] [aɪ][get] [ði:z] [kə'nekʃnz] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd] [ju:l] [si:] [ðə; ði] [hoʊl] ['setˌʌp] . "
Wait till I get these connections finished and you'll see the whole setup . "
等待 直到 我 得到 这些 连接 完成的 和 你会 看 这 所有的 设置 . "

等我把这些连接都弄好，你就能看到整个装置了。

" [fɪr] ! " [ʃri:kt] [ˌaɪ 'di:] . " [stɑ:p] !
" FEAR ! " shrieked Id . " STOP !
" 害怕 ! " 尖叫 ID . " 停止 !

“恐惧！”艾德尖叫道。“住手！”

[noʊ] [tʃeɪndʒ] ! "
NO CHANGE ! "
不 改变 ! "

不变!

" [ʃʌt] [ʌp] ! " [jeld] ['ɪntəlekt] .
" SHUT UP ! " yelled Intellect .
" 关闭 向上 ! " 大喊 智力 .

“闭嘴！”智慧吼道。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][streɪndʒ] ['bi:ɪŋ] ['ɪntɪgreɪtɪd] ; ['eɪməs][faʊnd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ɑ:n] [tu:] ['levlz]
It was strange being integrated ; Amos found he was aware on two levels
[ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] .
simultaneously .
同时地 .

这种融合的感觉很奇怪；阿莫斯发现自己同时在两个层面上感知世界。

[waɪl] [hiː; hi] [riˈspɔndid] [ˈnɔːrməli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪkˈstɜːrn(ə)l] [ɪnˈvaɪrənmənt] ,

While	he	responded	normally	to	his	external	environment	,
尽管	他	回应	通常情况下	到	他的	外部的	环境	,

他对外部环境的反应一切正常，

[ə; eɪ] [ˈlaɪtnɪŋ] [ˈɪnər] [ˈvɪʒ(ə)n] [sɔː] [ˈevriθɪŋ] [ɪn][ˈvæstli] [ˈgreɪtər] [ˈdiːteɪl] .

a	lightning	inner	vision	saw	everything	in	vastly	greater	detail	.
一个	闪电	内	想象	锯	一切	在	非常	更大的	细节	.

一道闪电般的内在洞察力让一切事物都展现出更加清晰的细节。

[ðə; ði] [blɪŋk] [ʌv; əv][æn; ən] [aɪ] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [wʌz; wəz][æn; ən] [əˈmeɪzɪŋ] [ˈprɑːdʒekt; prəˈdʒekt] .

The	blink	of	an	eye	,	for	instance	,	was	an	amazing	project	.
这	眨	的	一个	眼睛	,	为了	实例	,	曾是	一个	惊人的	项目	.

例如，眨眼之间就是一个令人惊叹的项目。

[ˈiːv(ə)n][æz; əz] [kəˈmændz] [flæʃt] [aʊt][ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈmʌslz] [ˈstɑːrtɪd][tuː; tə][rɪˈspɑːnd] ,

Even	as	commands	flashed	out	and	before	the	muscles	started	to	respond	,
甚至	作为	命令	闪光灯	出去	和	前	这	肌肉	开始	到	回应	,

甚至在指令发出之前，在肌肉开始做出反应之前，

[ˈekstrə] [blʌd] [wʌz; wəz] [ˈrʌʃɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈeriə] [tuː; tə] [ˈnɜːrɪʃ] [ðə; ði] [ˈwɜːrkɪŋ] [pɑːrts] .

extra	blood	was	rushing	into	the	area	to	nourish	the	working	parts	.
额外的	血	曾是	匆忙	进入	这	区域	到	滋养	这	在职的	部分	.

额外的血液涌入该区域，为正在运作的器官提供营养。

[rɪˈpɔːrts] [floʊd] [bæk] [laɪk][ˈbæt(ə)l] [əˈsesmənts] : [ðiːz] [θriː] [ˈmʌslz] [wɜːr; wər][ɑːn] [ˈskedʒuːl] ;

Reports	flowed	back	like	battle	assessments	:	these	three	muscles	were	on	schedule	;
报告	流动	后退	喜欢	战斗	评估	:	这些	三	肌肉	是	在	日程	;

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈlægɪŋ] ;

this	was	lagging	;
这	曾是	滞后	;

报告像战况评估一样纷至沓来：这三块肌肉的恢复进度正常；这块肌肉的恢复进度滞后；

[ðæt] [wʌz; wəz] [ˈpʊlɪŋ] [tuː] [hɑːrd] .

that	was	pulling	too	hard	.
那	曾是	拉	也	难的	.

那拉得太用力了。

[æn; ən][ˌɪnfɪnɪˈtesɪm(ə)l] [twɪndʒ] [ʌv; əv][peɪn] [mɑːrkt] [sʌm; səm]['maɪnər]['æksɪdənt] , [ænd; ənd] [kəˈrekʃn]

An	infinitesimal	twinge	of	pain	marked	some	minor	accident	,	and	correction
一个	无穷小	轻微疼痛	的	疼痛	标记	一些	次要的	事故	,	和	更正

[bɪˈgæn][æt; ət][wʌns] .

began	at	once	.
开始	在	一次	.

一次轻微的疼痛表明发生了小事故，立即开始进行纠正。

[ə; eɪ] [ˈsensər] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['leɪb(ə)ld] [iːtʃ] ['ɪnkʌmɪŋ] [rɪˈpɔːrt] : ['trɪviəl] ,

A	censor	watched	the	whole	operation	and	labeled	each	incoming	report	:	trivial	,
一个	审查	观看	这	所有的	手术	和	标签	每个	即将到来	报告	:	琐碎的	,

[duː][nɑːt]['rekɔːd; rɪˈkɔːd] ;

do	not	record	;
做	不是	记录	;

一名审查员监视了整个操作过程，并将每份收到的报告标记为：琐碎的，不要记录；

['trɪviəl] , [duː][nɑːt]['rekɔːd; rɪˈkɔːd] ; ['trɪviəl] , [duː][nɑːt]['rekɔːd; rɪˈkɔːd] ; [wɜːrθ] ['wɑtʃɪŋ] , ['rekɔːd; rɪˈkɔːd][ɪn]

trivial	,	do	not	record	;	trivial	,	do	not	record	;	worth	watching	,	record	in
琐碎的	,	做	不是	记录	;	琐碎的	,	做	不是	记录	;	值得	观看	,	记录	在

['tempərerɪ] [bæŋks] ; ['trɪviəl] , [duː][nɑːt] . . . .

temporary	banks	;	trivial	,	do	not	.	.	.	.
暂时的	银行	;	琐碎的	,	做	不是	.	.	.	.

琐碎的，不要记录；琐碎的，不要记录；值得一看的，暂时保存；琐碎的，不要.....

[hi:; hi] [felt] [naʊ] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [lʊk] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə] ['pɜ:rmənənt] [helθ] ,

He	felt	now	that	he	could	look	forward	to	permanent	health	,
他	毛毡	现在	那	他	可以	看	向前	到	永恒的	健康	,

他现在感觉自己可以期待永久恢复健康了。

[ænd; ənd] [soʊ] [fɑ:r] [hi:; hi] ['dɪdnt] [si:m] [tu:; tə] [bi:; bi] ['lu:zɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ'dentəti] [ɔ:r] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['mɔ:rəl] ['mɑ:nstər] ([ðoʊ] ['sɜ:rt(ə)n] ['pri:viəsli] ['berid] [ə:dʒz] — [tɔ:rd] ['ælɪs] [grænt] ,

and	so	far	he	didn't	seem	to	be	losing	his	identity	or	becoming	a	moral	monster	(	though	certain	previously	buried	urges	—	toward	Alice	Grant	,
和	所以	远的	他	没有	似乎	到	是	输	他的	身份	或者	成为	一个	道德	怪物	(	尽管	肯定	之前	埋葬	敦促	—	朝向	爱丽丝	授予	,

到目前为止，他似乎并没有失去自我，也没有变成一个道德败坏的怪物（尽管某些先前被压抑的冲动——对爱丽丝·格兰特的冲动，

[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] — [wɜ:r; wər] [naʊ] ['ræðər] [ɪm'bærəsɪŋli] [ʌn'kʌvərd]) .

for	instance	—	were	now	rather	embarrassingly	uncovered	)	.
为了	实例	—	是	现在	相当	尴尬地	裸露	)	.

例如——现在却相当尴尬地暴露了出来）。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] , [laɪk] [fræŋk] [bɑ:rnz] , [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [slɪp] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [æt; ət] [wʌns] .

He	was	not	,	like	Frank	Barnes	,	inclined	to	slip	out	of	the	situation	at	once	.
他	曾是	不是	,	喜欢	坦率	巴恩斯	,	倾斜	到	滑	出去	的	这	情况	在	一次	.

他不像弗兰克·巴恩斯那样，倾向于立即摆脱困境。

[hi:; hi] [stɪl] [felt] [ðə; ði] [rɪˌspɑ:nsə'bɪlәti] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

He	still	felt	the	responsibility	to	make	the	decision	.
他	仍然	毛毡	这	责任	到	制作	这	决定	.

他仍然觉得自己有责任做出决定。

[hi:; hi] ['kærid] [ðə; ði] ['vaɪəl] [ʌv; əv] ['paʊdər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [læb] ['rekərdz] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,

He	carried	the	vial	of	powder	and	the	lab	records	home	with	him	,
他	携带	这	小瓶	的	粉末	和	这	实验室	记录	家	和	他	,

他把装有粉末的小瓶和实验室记录带回了家。

['smʌgld] [ðem; ðəm] [pæst] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [gə'ru:lɪti] ([ˌaɪ 'ti:] ['dɪdnt] ['bɑ:ðər] [hɪm; ɪm] [naʊ]) [ænd; ənd] [hɪd] [ðem; ðəm] .

smuggled	them	past	his	wife's	garrulity	(	it	didn't	bother	him	now	)	and	hid	them	.
走私	他们	过去的	他的	妻子的	喋喋不休	(	它	没有	打扰	他	现在	)	和	隐藏	他们	.

他瞒着妻子喋喋不休地把它们偷偷带了过去（现在他已经不在乎了），然后藏了起来。

[hi:; hi] [went] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] ['tʃɪrfəli] [tu:; tə] ['vɪzɪt] [sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [hi:; hi] ['dɪdnt] [laɪk] ,

He	went	out	with	her	cheerfully	to	visit	some	people	he	didn't	like	,
他	去	出去	和	她	愉快地	到	访问	一些	人们	他	没有	喜欢	,

他兴高采烈地陪她出去拜访一些他不喜欢的人。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'mju:zd] [æt; ət] [ðem; ðəm] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə'nɔɪd] .

and	found	himself	amused	at	them	instead	of	annoyed	.
和	成立	他自己	觉得好笑	在	他们	反而	的	恼怒	.

他发现自己非但没有生气，反而觉得他们很有趣。

[ɪn] ['dʒen(ə)rəl] , [hi:; hi] [felt] ['bɔɪənt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [steɪd] [kwaɪt] [leɪt] .

In	general	,	he	felt	buoyant	,	and	they	stayed	quite	late	.
在	一般的	,	他	毛毡	浮力	,	和	他们	入住	相当	晚的	.

总的来说，他心情很好，他们待到了很晚。

[wen] [ðeɪ] [dɪd][get] [hoʊm] , [æn; ən]['ɜːrdʒənt] ['mesɪdʒ] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['telɪfoʊn]

When	they	did	get	home	,	an	urgent	message	was	waiting	on	the	telephone
什么时候	他们	做过	得到	家	,	一个	紧迫的	信息	曾是	等待	在	这	电话

[rɪ'kɔːrdər] ,

recorder	,
录音机	,

他们到家后，发现电话录音机里有一条紧急留言。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dʒəultid][hɪm; ɪm] .

and	it	jolted	him	.
和	它	猛然一震	他	.

这让他感到一阵震惊。

[hiː; hi] [græbd] [ʌp][ðə; ði][hæt][ænd; ənd][koʊt] ['hiːd][dʒʌst][leɪd] [daʊn] .

He	grabbed	up	the	hat	and	coat	he'd	just	laid	down	.
他	抓住	向上	这	帽子	和	外套	他会	只是	铺设	向下	.

他抓起刚才放在地上的帽子和外套。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	What	is	it	?
"	什么	是	它	?

那是什么?

" [hɪz; ɪz][waɪf] [diˈmɑːndid] .

"	his	wife	demanded	.
"	他的	妻子	要求	.

“他妻子要求道。”

" [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][plænt] .

"	I've	got	to	go	down	to	the	plant	.
"	我已经	得到	到	去	向下	到	这	植物	.

“我得去工厂一趟。”

" [hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði][wɜːrdz] [ðæt] [wɜːr; wər] [tʃɑːrdʒd]

"	He	hesitated	;	it	was	hard	to	say	the	words	that	were	charged
"	他	犹豫了一下	;	它	曾是	难的	到	说	这	字	那	是	带电

[wɪð; wɪθ]['pɜːrsən(ə)l] [sɪg'nɪfɪkəns] .

with	personal	significance	.
和	个人的	意义	.

他犹豫了一下；那些饱含个人意义的话语难以启齿。

" [ðə; ði] ['wɑːtʃmən] [faʊnd] [fræŋk] [bɑːrnz] [ded] [ɪn][ðə; ði] ['læbrətɔːri] . "

"	The	watchman	found	Frank	Barnes	dead	in	the	laboratory	.	"
"	这	守望者	成立	坦率	巴恩斯	死的	在	这	实验室	.	"

“保安在实验室里发现了弗兰克·巴恩斯的尸体。”

" [huː] ? "

"	Who	?	"
"	WHO	?	"

“WHO? ”

" [fræŋk] [bɑːrnz] !

"	Frank	Barnes	!
"	坦率	巴恩斯	!

“弗兰克·巴恩斯!

[maɪ] [tʃiːf] ['kemɪst] ! "

My	chief	chemist	!	"
我的	首席	化学家	!	"

我的首席化学家!

" [oʊ] .
" **Oh** .
" 哦 .

“哦。

" [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , ['ɑ:bviəsli] [kən'sɜ:rnd] ['oʊnli][wɪð; wɪθ] [wʌt] [ɪ'fekt] , [ɪf] ['eni] ,
" **She** **looked** **at** **him** **,** **obviously** **concerned** **only** **with** **what** **effect** **,** **if** **any** **,**
" 她 看起来 在 他 , 明显地 担心的 仅有的 和 什么 影响 , 如果 任何 ,

她看着他，显然只关心这会对他产生什么影响，如果有的话。

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv][ɑ:n][hɜ:r; hər] [oʊn] ['sɜ:rkəmstænsɪz] .
it **might** **have** **on** **her** **own** **circumstances** **.**
它 可能 有 在 她 自己的 情况 .

这或许与她自身的处境有关。

" [waɪ] [du:][ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə][get] [mɪkst] [ʌp][ɪn][ˌaɪ 'ti:] ? "
" **Why** **do** **you** **have** **to** **get** **mixed** **up** **in** **it** **?** **"**
" 为什么 做 你 有 到 得到 混合 向上 在 它 ? "

你为什么非要卷入其中呢?

" [aɪm][ðə; ði] [bɔ:s] , [dæm] [ˌaɪ 'ti:] !
" **I'm** **the** **boss** **,** **damn** **it** **!**
" 我是 这 老板 , 该死 它 !

“我才是老板，该死的！”

" [hi:; hi] [left] [hɜ:r; hər] ['stændɪŋ] [ðer; ðər][ænd; ənd][ræn][fɔ:r; fər][ðə; ði] [gə'rɑ:ʒ] .
" **He** **left** **her** **standing** **there** **and** **ran** **for** **the** **garage** **.**
" 他 左边 她 常设 那里 和 跑 为了 这 车库 .

他把她一个人留在那里，然后跑向了车库。

[ðə; ði] [pə'li:s] [wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] [æt; ət][ðə; ði][plænt] [wen] [hi:; hi] [ə'raɪvd] .
The **police** **were** **already** **at** **the** **plant** **when** **he** **arrived** **.**
这 警察 是 已经 在 这 植物 什么时候 他 到达的 .

他到达工厂时，警察已经在那里了。

['frɛdz] ['bɑ:di] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] , [ɪn][ə; eɪ]['kɔ:rnər][bɪ'haɪnd][sʌm; səm][faɪl]['kæbɪnəts]
Fred's **body** **lay** **on** **the** **floor** **of** **his** **office** **,** **in** **a** **corner** **behind** **some** **file** **cabinets**
弗雷德的 身体 躺 在 这 地面 的 他的 办公室 , 在 一个 角落 在后面 一些 文件 橱柜
,
,
,

弗雷德的尸体躺在他办公室的地板上，在角落里一些文件柜后面。

[feɪs] [ʌp] .
face **up** **.**
脸 向上 .

脸朝上。

" [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] ?
" **What** **was** **it** **?**
" 什么 曾是 它 ?

“那是什么？”

" ['eɪməs] [æskt] [ðə; ði][mæn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɔrənɚz] ['ɑ:fɪs] , ['dredɪŋ] [ðə; ði] ['ænsər] [hi:; hi]
" **Amos** **asked** **the** **man** **from** **the** **coroner's** **office** **,** **dreading** **the** **answer** **he**
" 阿莫斯 问 这 男人 从 这 验尸官 办公室 , 恐惧 这 回答 他
[ɪk'spektɪd] .
expected **.**
预期的 .

“阿莫斯问验尸官办公室的那个人，他害怕听到自己预料中的答案。”

[ðə; ði] ['ænsər] ['wɔznt] [ðə; ði][wʌn][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] .

The	**answer**	**wasn't**	**the**	**one**	**he**	**expected**	**.**
这	回答	不是	这	一	他	预期的	.

答案并非他所预期的。

" [hɑːrt] [ə'tæk] .

"	**Heart**	**attack**	**.**
"	心	攻击	.

“心脏病发作。

" ['eɪməs] ['wʌndɚd] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][mɪ'steɪkən] .

"	**Amos**	**wondered**	**if**	**they**	**were**	**mistaken**	**.**
"	阿莫斯	想知道	如果	他们	是	错误	.

阿莫斯心想，他们是不是弄错了。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

He	**looked**	**around**	**the**	**office**	**.**
他	看起来	大约	这	办公室	.

他环顾了一下办公室。

[θɪŋz] [wəːnt, weənt] [ˌdɪsə'reɪd] [ɪn] ['eni] [wei] ; [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [fræŋk] [hæd; həd] ['sɪmpli] [leɪn]

Things	**weren't**	**disarrayed**	**in**	**any**	**way**	**;**	**it**	**looked**	**as**	**if**	**Frank**	**had**	**simply**	**lain**
事物	不是	混乱	在	任何	方式	;	它	看起来	作为	如果	坦率	有	简单地	莱恩

[daʊn] [ænd; ənd] [daɪd] .

down	**and**	**died**	**.**
向下	和	死亡	.

现场一片整洁，看起来就像弗兰克只是躺下就去世了一样。

" [wen] [dɪd] [juː; jʊ] [faɪnd] [hɪm; ɪm] ?

"	**When**	**did**	**you**	**find**	**him**	**?**
"	什么时候	做过	你	寻找	他	?

你是什么时候找到他的?

" [hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] ['wɑːtʃmən] .

"	**he**	**asked**	**the**	**watchman**	**.**
"	他	问	这	守望者	.

他问守夜人。

" [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['æftər] [wʌn] .

"	**A**	**little**	**after**	**one**	**.**
"	一个	小的	后	一	.

一点刚过。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪts] [wɜːr; wər] [aʊt] , [bʌt; bət] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [kæt]

The	**door**	**was**	**closed**	**and**	**the**	**lights**	**were**	**out**	**,**	**but**	**I**	**heard**	**the**	**cat**
这	门	曾是	关闭	和	这	灯	是	出去	,	但	我	听到	这	猫

['jaulɪŋ] [ɪn] [hɪr] ,

yowling	**in**	**here**	**,**
嚎叫	在	这里	,

门关着，灯也灭了，但我听到猫在里面嚎叫。

[soʊ] [aɪ] [keɪm] [ɪn] [tuː; tə] [let] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['bɑːdi] . "

so	**I**	**came**	**in**	**to**	**let**	**it**	**out**	**,**	**and**	**saw**	**the**	**body**	**.**	**"**
所以	我	来了	在	到	让	它	出去	,	和	锯	这	身体	.	"

于是我进来放火，看到了尸体。

" ['eni] ['fæməli] ? " [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [men] [æskt] .

"	**Any**	**family**	**?**	**"**	**one**	**of**	**the**	**city**	**men**	**asked**	**.**
"	任何	家庭	?	"	一	的	这	城市	男人	问	.

“有家人吗？”一位城里人问道。

" [noʊ] , " [sed] ['eɪməs] ['sloʊli] , " [hiː; hi] [lɪvd] [ə'loʊn] .

"	No	,	"	said	Amos	slowly	,	"	he	lived	alone	.
"	不	,	"	说	阿莫斯	缓慢地	,	"	他	居住地	独自的	.

"不，"阿莫斯缓缓说道，"他独自生活。"

[aɪ] [ges] [juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [teɪk] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] . . . [mɔːrg] .

I	guess	you	might	as	well	take	him	to	the	.	.	.	morgue	.
我	猜测	你	可能	作为	出色地	拿	他	到	这	.	.	.	停尸房	.

我想你最好还是把他送到……太平间去吧。

[wen] [kæn; kən] [aɪ] [kɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɔːtɑːpsi] ? "

When	can	I	call	about	the	autopsy	?	"
什么时候	能	我	称呼	关于	这	尸检	?	"

我什么时候可以打电话询问尸检结果?

" [traɪ] ['æftər] [lʌntʃ] .

"	Try	after	lunch	.
"	尝试	后	午餐	.

午饭后再试试。

" ['eɪməs] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] ['kæri] [fræŋk] [ə'weɪ] .

"	Amos	watched	them	carry	Frank	away	.
"	阿莫斯	观看	他们	携带	坦率	离开	.

阿莫斯眼睁睁地看着他们把弗兰克带走。

[ðen] [hiː; hi] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] [laɪts] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ʌp] [ðə; ði] ['læbrətɔːri] .

Then	he	put	out	the	lights	and	closed	up	the	laboratory	.
然后	他	放	出去	这	灯	和	关闭	向上	这	实验室	.

然后他关了灯，关上了实验室的门。

[hiː; hi] [toʊld] [ðə; ði] ['wɑːtʃmən] ['hiːd] [biː; bi] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

He	told	the	watchman	he'd	be	around	for	a	while	,	and	went	to	his
他	讲述	这	守望者	他会	是	大约	为了	一个	尽管	,	和	去	到	他的

['ɑːfɪs] [tuː; tə] [θɪŋk] .

office	to	think	.
办公室	到	思考	.

他告诉守卫他会在附近待一会儿，然后回办公室思考。

[æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz] [hiː; hi] [nuː] , [fræŋk] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðə; ði] [drʌg] [les] [ðæn; ðən] ['twenti] - [fɔːr]

As	nearly	as	he	knew	,	Frank	had	taken	the	drug	less	than	twenty	-	four
作为	几乎	作为	他	知道	,	坦率	有	已采取	这	药品	较少的	比	二十	-	四

['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [hæd; həd] .

hours	before	he	had	.
小时	前	他	有	.

据他所知，弗兰克服用这种药物的时间比他早不到24小时。

[deθ] [hæd; həd] [kʌm] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] , [wɪtʃ] [ment] [fræŋk] [hæd; həd] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] ['oʊvərtaɪm]

Death	had	come	late	at	night	,	which	meant	Frank	had	been	working	overtime
死亡	有	来	晚的	在	夜晚	,	哪个	意思是	坦率	有	到过	在职的	随着时间的推移

.

:

.

死神在深夜降临，这意味着弗兰克当时一直在加班。

[waɪ] ?

Why	?
为什么	?

为什么?

[ænd; ənd] [waɪ] ['hædnt] [hiː; hi] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm'self] ?

And	why	hadn't	he	been	able	to	save	himself	?
和	为什么	之前没有	他	到过	有能力的	到	节省	他自己	?

他为什么没能自救?

" [nɑ:t]['lɑ:dʒɪk(ə)l] , " [hɪz; ɪz] [ʌn'kɑ:nʃəs] ['steɪtɪd]['fɜ:rmli] .

"	Not	logical	,	"	his	unconscious	stated	firmly	.
"	不是	逻辑	,	"	他的	无意识	声明	牢牢	.

“不合逻辑，”他的潜意识坚定地说道。

" [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][felt][ˌaɪ 'ti:] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] [meɪd] [rɪ'per] . "

"	He	should	have	felt	it	coming	and	made	repairs	.	"
"	他	应该	有	毛毡	它	未来	和	制成	维修	.	"

“他本应该预料到这种情况并进行补救。”

" [ðɪs] [hoʊl] ['θɪŋz] [ə; eɪ] [dɪ'lu:ʒn] , " [sed] ['eɪməs] ['dʌlli] , [ə'laʊd] .

"	This	whole	thing's	a	delusion	,	"	said	Amos	dully	,	aloud	.
"	这	所有的	事物	一个	错觉	,	"	说	阿莫斯	沉闷地	,	大声	.

“这一切都是一场幻觉，”阿莫斯闷闷不乐地大声说道。

" [noʊ] , [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] , " [sed] [ə; eɪ][pɪ'kju:liər] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

"	No	,	it	isn't	,	"	said	a	peculiar	voice	behind	him	.
"	不	,	它	不是	,	"	说	一个	奇特	嗓音	在后面	他	.

“不，不是的，”他身后传来一个奇怪的声音。

[hi:; hi] [wɜ:rl] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] [blæk] ['tɑ:mkæt] ['grɪnɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] .

He	whirled	and	saw	the	black	tomcat	grinning	up	at	him	.
他	旋转	和	锯	这	黑色的	汤姆猫	咧嘴笑	向上	在	他	.

他猛地转身，看到那只黑色的公猫正咧着嘴冲他笑。

[hi:; hi] [gɑ:spt] , ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [kəm'pli:tli] [ɪn'seɪn] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [ˌʌndər'stændɪŋ] [keɪm] .

He	gasped	,	wondering	if	he	were	completely	insane	,	but	in	a	flash	understanding	came	.
他	倒吸一口气	,	好奇	如果	他	是	完全地	疯狂的	,	但	在	一个	闪光	理解	来了	.

他倒吸一口凉气，怀疑自己是不是疯了，但转念一想，他明白了。

" [fræŋk] ! "

"	Frank	!	"
"	坦率	!	"

“弗兰克！”

" [wel] , [dəunt][ækt][soʊ] [sər'praɪzd] .

"	Well	,	don't	act	so	surprised	.
"	出色地	,	不	行为	所以	惊讶	.

“好吧，别装得这么惊讶。”

[aɪ][kæn; kən] [tel] [ðæt] [ju:; jʊ] [tʊk] [sʌm; səm] [jɔ:r'self] . "

I	can	tell	that	you	took	some	yourself	.	"
我	能	告诉	那	你	采取	一些	你自己	.	"

我看得出来你自己也拿了一些。

" [jes] — [bʌt; bət] [haʊ] — "

"	Yes	—	but	how	—	"
"	是的	—	但	如何	—	"

“是的——但是如何——”

" [aɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][æn; ən] ['i:zi] [laɪf][ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [steɪ] [ə'raʊnd] [hɪr] [ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [θɪŋz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

"	I	thought	it	would	be	an	easy	life	and	I	want	to	stay	around	here	and	watch	things	for	a	while	.
"	我	想法	它	会	是	一个	简单的	生活	和	我	想	到	停留	大约	这里	和	手表	事物	为了	一个	尽管	.

“我原以为这里的生活会很轻松，我想在这里待一段时间，看看情况如何。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][fʌn] . "
It ought to be fun . "
它 应该 到 是 乐趣 . "

应该会很有趣。

" [bʌt; bət][haʊ] ? "
" But how ? "
" 但 如何 ? "

"但是怎么做呢？"

" [aɪ] [æ'niːsθətaɪz] [ðə; ðiː][kæt][ænd; ənd] [gruː] [ə; eɪ] [brɪdʒ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [skʌl] .
" I anesthetized the cat and grew a bridge into his skull .
" 我 麻醉 这 猫 和 生长 一个 桥 进入 他的 颅骨 .

"我给猫麻醉了，然后在他的头骨上长了一座桥。"

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [faɪv] ['aʊərz][tuː; tə][træns'fɜːr][ðə; ðiː] [bʌlk] [ʌv; əv][maɪ][ˌpɜːrsə'næləti] .
It took five hours to transfer the bulk of my personality .
它 采取 五 小时 到 转移 这 大部分 的 我的 性格 .

转移我的大部分个性花了五个小时。

[its] [ɑːd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['blendɪd] [raɪt] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] . "
It's odd , but it blended right in with his . "
它是 奇怪的 , 但 它 混合 正确的 在 和 他的 . "

很奇怪，但它和他的风格完美融合了。

" [bʌt; bət] — [jʊr; jər] [spiːtʃ] ! "
" But — your speech ! "
" 但 — 你的 演讲 ! "

但是——你的演讲！

" [aɪv] [meɪd] [sʌm; səm]['tʃeɪndʒɪz] .
" I've made some changes .
" 我已经 制成 一些 变化 .

我做了一些改变。

[aɪm] [ɑːm'nɪvərəs] [naʊ] , [tuː] , [nɑːt][dʒʌst] [kɑːr'nɪvərəs] — [ɔːr] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] ['aʊərz] .
I'm omnivorous now , too , not just carnivorous — or will be in a few more hours .
我是 杂食性 现在 , 也 , 不是 只是 食肉的 — 或者 将要 是 在 一个 很少 更多的 小时 .

我现在也是杂食动物了，不只是肉食动物了——或者说，再过几个小时就会变成杂食动物了。

[aɪ][kæn; kən][goʊ]['ɪntuː][ðə; ðiː] [hɪlz] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɑːn] [græs] , [ɔːr] [groʊ] [bæk] ['ɪntuː][ə; eɪ][mæn] ,
I can go into the hills and live on grass , or grow back into a man ,
我 能 去 进入 这 丘陵 和 居住 在 草 , 或者 生长 后退 进入 一个 男人 ,

我可以去山里吃草为生，也可以重新长成一个男人。

[ɔːr] [wət'evər] [aɪ][laɪk] .
or whatever I like .
或者 任何 我 喜欢 .

或者任何我喜欢的东西。

" ['eɪməs] [kən'sʌltid] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪnwərdnəs] [ə'gen] .
" Amos consulted his own inwardness again .
" 阿莫斯 咨询 他的 自己的 内在性 再次 .

阿摩司再次审视了自己的内心。

" [ɪz] [ðɪs] ['pɑːsəb(ə)l] ?
" Is this possible ?
" 是 这 可能的 ?

这有可能吗?

[kæn; kən][ə; eɪ]['hjuːmən][maɪnd][biː; bi] [kəm'prest] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kæts][breɪn] ? "
Can a human mind be compressed into a cat's brain ? "
能 一个 人类 头脑 是 压缩 进入 一个 猫的 脑 ? "

人类的思维能被压缩到猫的大脑里吗?

" [ʃʊr] , " [sed] [ʌn'kɑːnʃəs] , " [ɪf] [jʊə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][dʒʌŋk][ɔːl][ðə; ði] [ɪk'ses] .

"	Sure	,	"	said	Unconscious	,	"	if	you're	willing	to	junk	all	the	excess	.
"	当然	,	"	说	无意识	,	"	如果	你是	愿意的	到	垃圾	全部	这	过量的	.

“当然可以，”无意识说道，“如果你愿意把所有多余的东西都扔掉的话。”

" [hiː; hi] [θɔːt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

"	He	thought	about	it	.
"	他	想法	关于	它	.

他考虑了一下。

" [soʊ] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [ə'raʊnd][ænd; ənd] [wɑːtʃ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][kæt] — [noʊ] , [fræŋk] .

"	So	you're	going	to	stay	around	and	watch	,	"	he	said	to	the	cat	—	no	,	Frank	.
"	所以	你是	去	到	停留	大约	和	手表	,	"	他	说	到	这	猫	—	不	,	坦率	.

“所以你要留下来看热闹，”他对猫说——不，是弗兰克。

" [æn; ən] [ɪn'triːgɪŋ] [aɪ'diːə] .

"	An	intriguing	idea	.
"	一个	引人入胜	主意	.

“一个很有趣的想法。”

[maɪ]['fæməliːz, 'fæmliːz]['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] , [ænd; ənd][ˌnoʊ'bɑːdiːl] ['riːəli] [mɪs] [ˌem 'iː] . "

My	family's	taken	care	of	,	and	nobody'll	really	miss	me	.	"
我的	家庭的	已采取	关心	的	,	和	没有人会	真的	错过	我	.	"

我的家人都得到了照顾，没有人会真正想念我。

" [ɪk'sept] ['ælɪs] [grænt] , " [sed] [fræŋk] ['kætɪli] .

"	Except	Alice	Grant	,	"	said	Frank	cattily	.
"	除了	爱丽丝	授予	,	"	说	坦率	刻薄地	.

“除了爱丽丝·格兰特，”弗兰克尖刻地说。

" [aɪv] [siːn] [ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] .

"	I've	seen	the	way	you	look	at	her	.
"	我已经	已见	这	方式	你	看	在	她	.

“我看到了你看她的眼神。”

[ðə; ði][kæt][pɑːrt][ʌv; əv][ˌem 'iː][hæz; həz] , [aɪ] [miːn] .

The	cat	part	of	me	has	,	I	mean	.
这	猫	部分	的	我	有	,	我	意思是	.

我身上猫的一面，我是说，确实有。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊks] [bæk] , [tuː] , [wen] [juː; jʊ] [ɑːnt] ['wɑtʃɪŋ] . "

And	she	looks	back	,	too	,	when	you	aren't	watching	.	"
和	她	看起来	后退	,	也	,	什么时候	你	不是	观看	.	"

当你没注意的时候，她也会回头看你。

" [wel] , " [sed] ['eɪməs] .

"	Well	,	"	said	Amos	.
"	出色地	,	"	说	阿莫斯	.

“嗯，”阿莫斯说。

" [ˌeɪtʃ 'em] . ['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən][duː] ['sʌmθɪŋ] [ðer; ðər] [tuː] .

"	Hm	.	Maybe	we	can	do	something	there	too	.
"	嗯	.	或许	我们	能	做	某物	那里	也	.

嗯，或许我们也能在那里做点什么。

" [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌmetə'mɔːrfəsɪs] [tʊk] [ə; eɪ][lɑːt][lɔːŋgər][ðæn; ðən][faɪv] ['aʊərz] ;

"	His	own	metamorphosis	took	a	lot	longer	than	five	hours	;
"	他的	自己的	变态	采取	一个	很多	更长	比	五	小时	;

“他自身的蜕变过程远不止五个小时；

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [mʌtʃ] [bɪgə(r)] [dʒɑːb][ʌv; əv][ˌɔːltəˈreiʃəns][tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] .

he	had	a	much	bigger	job	of	alterations	to	finish	.
他	有	一个	很多	大	工作	的	变化	到	结束	.

他还有一项更大的修改工作要完成。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [tuː] [mʌnθs] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][gɑːt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][plænt] .

It	was	nearly	two	months	before	he	got	back	to	the	plant	.
它	曾是	几乎	二	几个月	前	他	得到	后退	到	这	植物	.

将近两个月后他才回到工厂。

[hiː; hi] [piəd] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [æt; ət] [ˈdɛtrɪk] , [ˈhuːd] [ɪnˈherɪtɪd] [ˈeɪməs] - [oʊld] [ˈɑːfɪs] .

He	peered	in	through	the	window	at	Detrick	,	who'd	inherited	Amos	'	old	office	.
他	窥视	在	通过	这	窗户	在	德特里克	,	谁会	遗传	阿莫斯	-	老的	办公室	.

他透过窗户向里望去，看到了德特里克，德特里克继承了阿莫斯以前的办公室。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

药物(The Drug)
第2/2页

['dɛtrɪk] [wʌz; wəz] ['tʃuːɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] ['seɪlzmən] .

Detrick	**was**	**chewing**	**out**	**a**	**salesman**	**.**
德特里克	曾是	咀嚼	出去	一个	推销员	.

德特里克正在训斥一个推销员。

['eɪməs] [nuː] [wʌt] [wʊd] [biː; bi] ['hæpənɪŋ] [naʊ] ;

Amos	**knew**	**what**	**would**	**be**	**happening**	**now**	**;**
阿莫斯	知道	什么	会	是	发生	现在	;

阿莫斯知道接下来会发生什么;

['dɛrɪks] [æm'bɪʃəs] [bʌt; bət][ˌʌn'saʊnd][ɪk'spænʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] ['gɑːtn] [ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɔːl]

Derrick's	**ambitious**	**but**	**unsound**	**expansion**	**would**	**have**	**gotten**	**the**	**division**	**all**
德里克的	雄心勃勃	但	不健全	扩张	会	有	获得	这	分配	全部

['tæŋg(ə)ld][ʌp] .

tangled	**up**	**.**
纠缠不清	向上	.

德里克雄心勃勃但不合理的扩张计划会让整个部门陷入混乱。

[ɪn][fækt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] [nuː] [aɪz] ,

In	**fact**	**,**	**with**	**his**	**sharp**	**new**	**eyes**	**,**
在	事实	,	和	他的	锋利的	新的	眼睛	,

事实上，凭借他敏锐的新眼光，

['eɪməs][kʊd; kəd] [riːd] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm]['bʌfəloʊ] [ðæt] [leɪ][ɑːn][ðə; ði][desk] .

Amos	**could**	**read**	**part**	**of**	**a**	**letter**	**from**	**Buffalo**	**that**	**lay**	**on**	**the**	**desk**	**.**
阿莫斯	可以	读	部分	的	一个	信	从	水牛	那	躺	在	这	桌子	.

阿莫斯能读懂放在桌上的一封来自布法罗的信的一部分内容。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwaɪt]['krɪtɪk(ə)l][ʌv; əv] [dɛtrɪks] ['mɑːrdʒɪn][ʌv; əv]['prɑːfɪt] .

It	**was**	**quite**	**critical**	**of**	**Detrick's**	**margin**	**of**	**profit**	**.**
它	曾是	相当	批判的	的	德特里克的	利润	的	利润	.

它对德特里克的利润率提出了相当严厉的批评。

[ðə; ði] ['seɪlzmən] ['dɛtrɪk] [hæd; həd][ɑːn][ðə; ði]['kɑːrpɪt][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] ,

The	**salesman**	**Detrick**	**had**	**on**	**the**	**carpet**	**was**	**a**	**good**	**man**	**,**
这	推销员	德特里克	有	在	这	地毯	曾是	一个	好的	男人	,

德特里克介绍的那个推销员是个好人。

[ænd; ənd]['eɪməs] ['wʌndɚd] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər] [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'baʊt] .

and	**Amos**	**wondered**	**if**	**he**	**was**	**to**	**blame**	**for**	**whatever**	**it**	**was**	**about**	**.**
和	阿莫斯	想知道	如果	他	曾是	到	责备	为了	任何	它	曾是	关于	.

阿莫斯心想，这件事是不是他的错。

['meɪbi] ['dɛtrɪk] [wʌz; wəz][dʒʌst] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [θroʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [wʊlvz] .

Maybe	**Detrick**	**was**	**just**	**preparing**	**to**	**throw**	**him**	**to**	**the**	**wolves**	**.**
或许	德特里克	曾是	只是	准备	到	扔	他	到	这	狼	.

或许德特里克正准备把他扔进狼群。

[ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd] [hæŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [laɪk] [ðæt] , ['ʃɪftɪŋ] [ðə; ði] [bleɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

A	**man**	**could**	**hang**	**on**	**a**	**long**	**time**	**like**	**that**	**,**	**shifting**	**the**	**blame**	**to**	**his**
一个	男人	可以	悬挂	在	一个	长的	时间	喜欢	那	,	转变	这	责备	到	他的

[sə'bɔːdinits] .

subordinates	**.**
下属	.

一个人可以这样拖延很长时间，把责任推卸给下属。

[ðə; ði] ['seɪlzmən] [wʌz; wəz] ['faɪnəli] [ɪk'skjuːzd] ,

The	salesman	was	finally	excused	,
这	推销员	曾是	最后	已原谅	,

推销员最终获准离开。

[ænd; ənd] ['dɛtrɪk] [sæt] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [frʌ'streɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['selfɪʃ] ['skiːmɪŋ] [pleɪn] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

and	Detrick	sat	alone	with	all	the	frustration	and	selfish	scheming	plain	on	his	face	.
和	德特里克	卫星	独自的	和	全部	这	挫折	和	自私	心计	清楚的	在	他的	脸	.

德特里克独自一人坐着，脸上写满了沮丧和自私的算计。

[noʊ] , ['eɪməs] [θɔːt] , [aɪm] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [tɜːrn] [ðɪs] [drʌg] [luːs] [ɑːn] [ðə; ði] [wɜːrld] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] .

No	,	Amos	thought	,	I'm	not	going	to	turn	this	drug	loose	on	the	world	for	a	while	.
不	,	阿莫斯	想法	,	我是	不是	去	到	转动	这	药品	松动的	在	这	世界	为了	一个	尽管	.

阿莫斯心想，不，我暂时不会把这种毒品投放到全世界。

[nɑːt] [waɪl] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['piːp(ə)l] [laɪk] ['dɛtrɪk] [ə'raʊnd] .

Not	while	there	are	people	like	Detrick	around	.
不是	尽管	那里	是	人们	喜欢	德特里克	大约	.

只要还有像德特里克这样的人存在，就绝不可能。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] ['ʌðər] ['pɪdʒɪns] [ɑːn] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ledʒ] [ɪk'sept] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['ælɪs] ;

There	were	no	other	pigeons	on	the	window	ledge	except	himself	and	Alice	;
那里	是	不	其他	鸽子	在	这	窗户	壁架	除了	他自己	和	爱丽丝	;

除了他和爱丽丝之外，窗台上没有其他鸽子；

[ðə; ði] [rest] [hæd; həd] [stɑːpt] ['kʌmɪŋ] [wen] ['eɪməs] ['dɪsə'pɪrd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fiːdɪŋ] ['endɪd] .

the	rest	had	stopped	coming	when	Amos	disappeared	and	the	feeding	ended	.
这	休息	有	停止	未来	什么时候	阿莫斯	消失	和	这	喂养	结束	.

阿莫斯失踪、喂食结束后，其余的人也都不再来了。

[fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] , [ðeɪ] [tendid] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['ælɪs] , ['pɑːsəbli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [æb'nɔːrm(ə)l] [saɪz] ,

For	that	matter	,	they	tended	to	avoid	him	and	Alice	,	possibly	because	of	the	abnormal	size	,
为了	那	事情	,	他们	倾向于	到	避免	他	和	爱丽丝	,	可能	因为	的	这	异常	尺寸	,

因此，他们往往会避开他和爱丽丝，可能是因为他们的体型异常庞大。

[ɪ'speʃəli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [hed] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['dɪfərənsɪz] .

especially	around	the	head	,	and	the	other	differences	.
尤其	大约	这	头	,	和	这	其他	差异	.

尤其是在头部周围，以及其他方面。

[hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] ['ælɪs] [wʌz; wəz] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [fiːt] [ə'gen] .

He	noticed	that	Alice	was	changing	the	color	of	her	feet	again	.
他	注意到	那	爱丽丝	曾是	变化	这	颜色	的	她	脚	再次	.

他注意到爱丽丝的脚又变色了。

[dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [hiː; hi] [θɔːt] ['fɑːndli] .

Just	like	a	woman	,	he	thought	fondly	.
只是	喜欢	一个	女士	,	他	想法	深情地	.

他温柔地想，就像对待女人一样。

" [kʌm] [ɑːn] , ['pɪdʒɪn] , " [hiː; hi] [sed] , " [lets] [goʊ] ['sʌmwer] [els] .

"	Come	on	,	Pigeon	,	"	he	said	,	"	let's	go	somewhere	else	.
"	来	在	,	鸽子	,	"	他	说	,	"	我们来吧	去	某处	别的	.

“走吧，鸽子，”他说，“我们去别的地方吧。”

[ðɪs]	['taɪtwɑːd]	['dɛtrɪk]	['ɪznt]	['goʊɪŋ]	[tuː; tə]	[gɪv]	[ˌjuː 'es]	['eniθɪŋ]	[tuː; tə]	[iːt]	.	"
This	**tightwad**	**Detrick**	**isn't**	**going**	**to**	**give**	**us**	**anything**	**to**	**eat**	**.**	**"**
这	吝啬鬼	德特里克	不是	去	到	给	我们	任何事物	到	吃	.	"

这个吝啬鬼德特里克什么吃的都不会给我们。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神